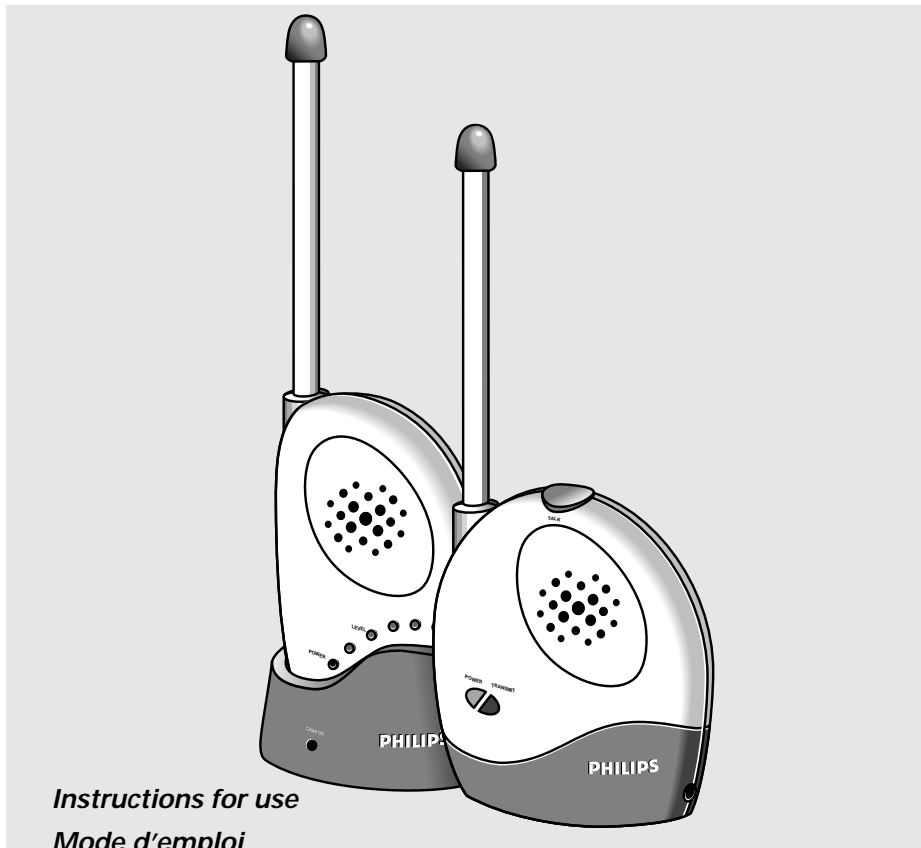


SBC SC 364 - Baby phone



Instructions for use

Mode d'emploi

Instrucciones de manejo

Istruzioni per l'uso

Manual de utilização

Οδηγίες χρήσεως

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Käyttöohje



PHILIPS

INDEX

English page 4
 Illustrations 3
 Technical specifications 34-35

English

Français page 7
 Illustrations 3
 Spécifications techniques 34-35

Français

Español página 10
 Ilustraciones 3
 Especificaciones técnicas 34-35

Español

Italiano pagina 13
 Illustrazioni 3
 Specificazioni tecniche 34-35

Italiano

Português página 16
 Ilustrações 3
 Especificações técnicas 34-35

Português

Ἑλληνικά σελίδα 19
 ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΕΙΣ 3
 ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ 34-35

Ἑλληνικά

Deutsch Seite 22
 Illustrationen 3
 Technische Daten 34-35

Deutsch

Nederlands pagina 25
 Illustraties 3
 Technische gegevens 34-35

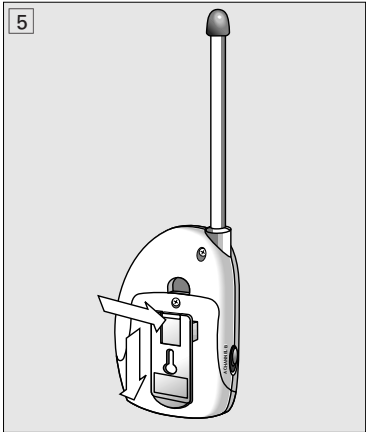
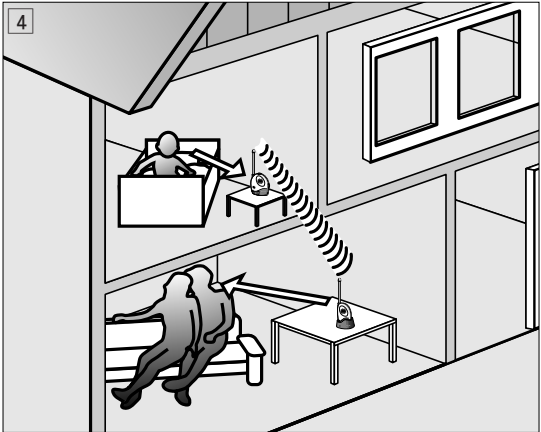
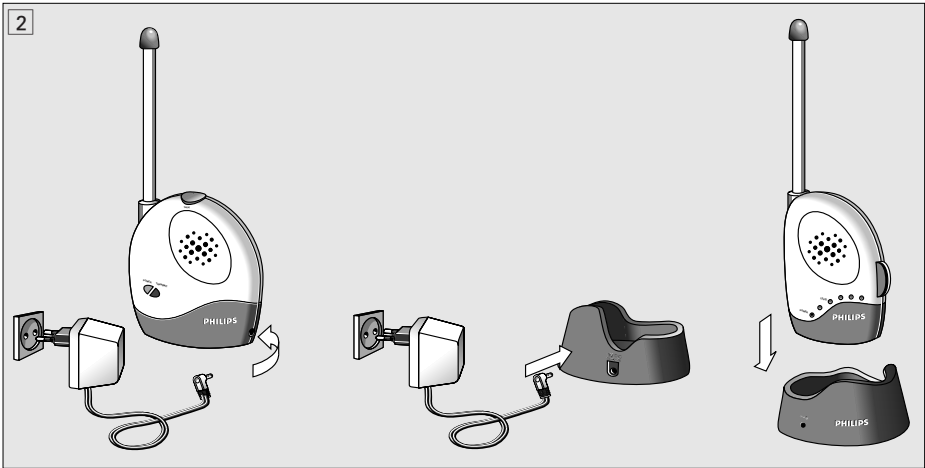
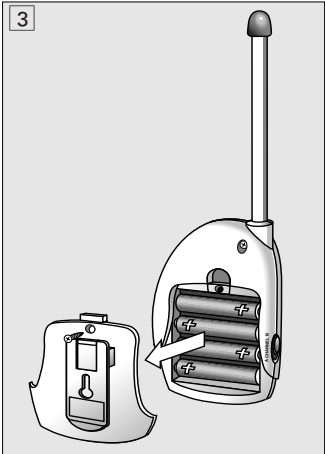
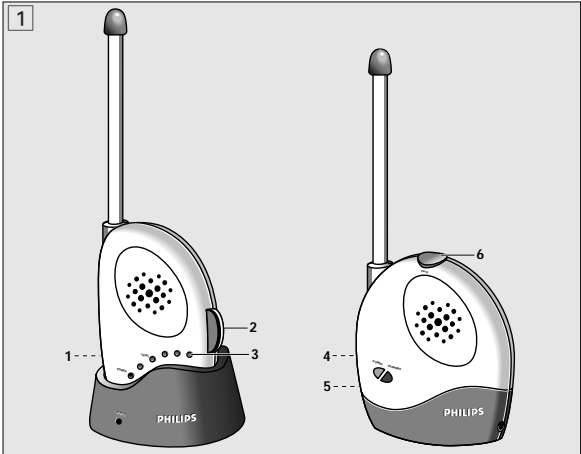
Nederlands

Svenska sida 28
 Illustrationer 3
 Tekniska Data 34-35

Svenska

Suomi sivu 31
 Kuvat 3
 Tekniset tiedot 34-35

Suomi



1. GENERAL

English

CONTENTS

1. GENERAL	4
2. QUICK REFERENCE	4
3. POWER SUPPLY	4-5
4. OPERATION	5-6
TECHNICAL SPECIFICATIONS	34-35
ILLUSTRATIONS	3

INTRODUCTION

Congratulations! You have just purchased a truly cordless Baby phone (SBC SC364) that enables you to monitor your child from wherever you are in and around your house. The Baby phone has been tested to meet all necessary regulations and standards, and features a rechargeable battery back-up that guarantees operation at all times.

Note: While the Baby phone is intended as an aid, it is not a replacement for real parent supervision and should not be used as such.

2. QUICK REFERENCE

QUICK REFERENCE

1. Connect one of the enclosed mains adapters to the 'baby unit' and the other to the 'parent unit' recharging base (**fig. 2**).
2. Set the 'baby unit' to VOICE mode (**fig. 1.5**) and place it near the baby's bed.
3. Place the 'parent unit' in the recharging base (**fig. 2**).
4. Switch the 'parent unit' to ON to an acceptable sound level (**fig. 1.2**).
 - Every time sound is detected from or near the baby, it is transmitted to the parent's unit.
5. Adjust the sound level on the 'parent unit' as required.

3. POWER SUPPLY

Mains power supply

- Check that the mains voltage as indicated on the mains adapter corresponds to your local mains voltage. If it does not, consult your dealer or our service organisation.
- Connect a mains adapter to the 'baby unit' as indicated in **fig. 2**.
- Place the 'parent unit' inside the recharging base and connect a mains adapter as indicated in **fig. 2**.
 - If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.

Battery power supply (batteries not enclosed)

- 'Baby unit'** (batteries not enclosed)
- Install batteries inside 'baby unit' as indicated in **fig. 3** for cordless 'baby unit' operation.
- 'Parent unit'** (batteries enclosed)
- Rechargeable batteries are already installed inside the 'parent unit'.
 - For maximum battery life make sure that the batteries inside the 'parent unit' are totally discharged and recharged on a regular basis.

3. POWER SUPPLY

English

Notes

- Both the 'baby unit' and 'parent unit' have a 'battery low' indication. If the batteries are low the unit beeps and the red POWER LED starts flashing.
- To conserve batteries, connect the units to the mains by using the enclosed mains adapters.
- If batteries are installed and the mains power adapters are connected, the units operate on mains power. In the event of a mains failure, the batteries will take over.

IMPORTANT

- Replace batteries inside the 'baby unit' with original PHILIPS LR6 POWERLIFE batteries only.
- Batteries inside the 'parent unit' are already installed. Replace these batteries with rechargeable NICAD (R6) batteries ONLY. DO NOT INSTALL ANY OTHER TYPE OF BATTERIES INSIDE THE 'PARENT UNIT'!

4. OPERATION

OPERATION (fig. 4)

'Baby unit'

- Make sure the mains power adapter is connected correctly, or batteries are installed.
- Place the 'baby unit' near the baby's bed, making sure that the microphone is placed in the best position for picking up baby's sounds.

IMPORTANT!

Make sure that the 'baby unit' is always out of reach of the baby; never place the 'baby unit' inside baby's bed or playpen!

- Select the VOICE mode using the mode switch (**fig. 1.5**).
- The red POWER LED lights up.
- If sound is picked up by the built-in microphone, the 'baby unit' starts transmitting automatically. The transmission stops when no sound is picked up any more. During transmission the green TRANSMIT LED lights up.
- The 'baby unit' also has a button for manual transmission (TALK **fig. 1.6**). This function operates both during VOICE and OFF-mode. For manual transmission:
 - Keep the TALK button pressed and speak into the microphone.
- Both the red POWER LED and green TRANSMIT LED light up.
- Spoken sound is transmitted until the TALK button is released.

'Parent unit'

- Make sure that the mains power adapter is correctly connected to the recharging base, or that batteries are installed.
- If batteries are installed, the 'parent unit' uses rechargeable battery power only in the event of a mains failure, or when the unit is not placed inside the standing base.
- Place the 'parent unit' inside the recharging base, near to the parent's location.
- If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.
- Switch the 'parent unit' to ON to an acceptable sound level (**fig. 1.2**).
- The red POWER LED lights up.
- If a sound signal is received from the 'baby unit', it is heard via the built-in speaker.
- Adjust the sound level as required.

The 'parent unit' checks the received sound signal. If the quality is too poor, the signal is blocked. *In this case:*

- Move the 'parent unit' closer to the 'baby unit' to restore sound reception again.
- The maximum operating distance is 150 m in ideal conditions.

Notes

- For baby monitoring make sure the 'baby unit' is in VOICE mode!
- Do not place 'baby unit' and 'parent unit' too close to each other while operating. Otherwise the units will start resonating (high-pitch sound).

4. OPERATION

English

IMPORTANT!

Before using the Baby phone, check the sound transmission. This checks whether a unit is broken, or whether units are placed out of range of each other. After this first check, sound transmission should be checked on a regular basis as follows:

Have an adult softly speak into the 'baby unit'. Sounds transmitted from the baby room should be heard clearly via the 'parent unit' in another room.

CHANNEL SELECTION

- The Baby phone can use 2 different channels for radio signal transmission. If sound reception is very poor, or other radio signals are being picked up, please try the other transmission channel as follows:
 - Move the channel selector on both units to the other channel (**fig. 1.1 and fig. 1.4**).

Note: *Always make sure the channel switches on both units are set to the same position. This ensures optimum reception.*

VISUAL SOUND INDICATION

The 'parent unit' has a sound level indicator, which visually alerts parents to their baby's crying, but no sound is heard via the speaker. To operate the sound level indicator:

- Make sure the 'baby unit' is operational in VOICE mode.
- Switch the 'parent unit' to ON to the minimum sound level by adjusting the volume control (**fig. 1.2**).
- The red POWER LED lights up.
- If a sound signal is received from the 'baby unit', the green sound LEVEL LEDs (**fig. 1.3**) light up. The louder the sound, the more LEDs light up.

RECHARGEABILITY

The 'parent unit' has a recharging function. If the rechargeable batteries are empty they can be recharged easily via the recharging base. To recharge batteries:

- Make sure that the mains power adapter is correctly connected to the recharging base.
- If the mains power adapter is connected correctly, the red CHARGE LED on the recharging base lights up.
- Place the 'parent unit' inside the recharging base; batteries start to recharge.
- Totally empty batteries will take up 12-14 hours to fully recharge.

BELT-CLIP

With completely charged batteries, the 'parent unit' can be used as a truly cordless product. The unit can be carried in and around the house, using the easy belt-clip. This clip can easily be attached to and removed from the 'parent unit' (**fig. 5**).

1. GENERALITES

SOMMAIRE

1. GENERALITES.....	7
2. GUIDE D'UTILISATION.....	7
3. ALIMENTATION.....	7-8
4. FONCTIONNEMENT.....	8-9
FICHE TECHNIQUE.....	34-35
ILLUSTRATIONS.....	3

INTRODUCTION

Félicitations! Vous venez d'acheter le Veille bébé SBC SC364 sans fil qui vous permet de surveiller Bébé quelque que soit l'endroit de la maison ou du jardin où vous vous trouviez. Le Veille bébé a été testé et approuvé pour répondre aux normes et réglementations en vigueur. Il est doté d'une option pile de secours rechargeable qui garantit un fonctionnement ininterrompu.

Remarque: Le Veille bébé est seulement une aide à la surveillance parentale et non un remplacement. Il ne doit donc pas être utilisé sans surveillance réelle de la part des parents.

Français

2. GUIDE D'UTILISATION

GUIDE D'UTILISATION

1. Reliez l'un des adaptateurs secteur fournis à l'appareil pour bébé et l'autre sur le socle rechargeable de l'appareil pour les parents (**fig. 2**).
2. Placez l'appareil pour bébé en mode VOICE (voix) (**fig. 1.5**) et posez-le près du lit de bébé.
3. Placez l'appareil pour les parents sur le socle rechargeable. (**fig. 2**).
4. Placez le sélecteur de l'appareil pour les parents sur ON (marche) et réglez le niveau sonore (**fig. 1.2**).
 - Tout son détecté près du bébé ou émis par le bébé lui-même sera transmis à l'appareil des parents.
5. Réglez le niveau de volume sonore sur l'appareil des parents à votre convenance.

3. ALIMENTATION

ALIMENTATION ELECTRIQUE

- Assurez-vous que la tension indiquée sur l'adaptateur électrique correspond à la tension locale. Dans le cas contraire, consultez votre revendeur ou notre service après-vente.
- Reliez l'un des deux adaptateurs à l'appareil pour bébé comme indiqué à la **fig. 2**.
- Placez l'appareil pour les parents sur le socle rechargeable et branchez l'un des adaptateurs fournis comme indiqué à la **fig. 2**.
- Si l'adaptateur est correctement branché, le témoin lumineux rouge CHARGE sur le socle rechargeable s'allume.

ALIMENTATION SUR PILES (*piles non fournies*)

Appareil pour bébé (*piles non fournies*)

- Insérez les piles dans l'appareil pour bébé comme indiqué à la **fig. 3** pour un fonctionnement de l'appareil sans fil.

Appareil pour les parents (*piles fournies*)

- Les piles rechargeables sont déjà insérées dans l'appareil pour les parents.
- Pour maximiser la durée de service des piles, assurez-vous que les piles placées dans l'appareil pour les parents sont complètement déchargées et rechargées régulièrement.

3. ALIMENTATION

Français

Remarques:

- Les deux appareils, pour bébé et pour les parents, sont dotés d'un témoin d'usure des piles. Lorsque les piles sont usagées, l'appareil émet un bip sonore et le témoin lumineux rouge POWER se met à clignoter.
- Pour préserver les piles, branchez les appareils sur secteur à l'aide des deux adaptateurs fournis.
- Si les piles sont en place et si les adaptateurs sont reliés à l'alimentation électrique, les appareils fonctionneront sur secteur. Les piles assureront le relais en cas de panne d'électricité.

IMPORTANT!

- Les piles sont déjà insérées dans l'appareil pour les parents. Remplacez ces piles **UNIQUEMENT** par des piles NICAD rechargeables (R6). **NE METTEZ JAMAIS D'AUTRES TYPES DE PILES DANS L'APPAREIL POUR LES PARENTS !**
- Remplacez les piles de l'appareil pour bébé uniquement par des piles d'origine PHILIPS LR6 POWER LIFE.

4. FONCTIONNEMENT

FONCTIONNEMENT (fig. 4)

Appareil pour bébé

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement branché, ou bien que les piles sont correctement insérées.
- Placez l'appareil de bébé près du lit de l'enfant et assurez-vous que le micro est bien placé pour enregistrer tous les sons du bébé.

IMPORTANT!

Assurez-vous que l'appareil est toujours hors de portée du bébé. Ne le placez jamais dans le lit du bébé ou dans son parc !

- Placez le sélecteur de mode sur VOICE (fig. 1.5).
- Le témoin lumineux rouge POWER s'allume.
- Si le micro incorporé capte un son, l'appareil le transmet automatiquement. La transmission s'arrête dès que le son n'est plus détecté. Le témoin lumineux vert TRANSMIT s'allume pour indiquer le mode transmission.
- L'appareil pour bébé est également doté d'un bouton pour transmission manuelle (TALK fig. 1.6.) Cette fonction est accessible en mode VOICE et en mode OFF. Pour la transmission manuelle:
- Maintenez le bouton TALK enfoncé et parlez dans le micro.
- Les deux témoins lumineux POWER (rouge) et TRANSMIT (vert) s'allument.
- Le son de la voix sera transmis jusqu'à ce que vous relâchiez le bouton TALK.

Appareil pour les parents

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement relié au socle rechargeable, ou que les piles sont correctement insérées.
- Lorsque les piles sont en place, celles-ci ne seront utilisées que dans le cas d'une panne de courant ou si l'appareil n'est pas inséré dans son socle.
- Placez l'appareil pour les parents dans son socle, près de vous.
- Si l'adaptateur est branché correctement, le témoin lumineux rouge CHARGE du socle rechargeable s'allume.
- Placez le sélecteur de l'appareil pour les parents sur ON (marche) et réglez le niveau sonore (fig. 1.2).
- Le témoin lumineux rouge POWER s'allume.
- Si l'appareil reçoit un signal sonore émis par l'appareil pour bébé, le son sera rendu par le haut-parleur intégré.
- Réglez le niveau de volume sonore à votre convenance.

L'appareil pour les parents contrôle le signal sonore reçu. Si la qualité est médiocre, le signal est bloqué. Dans ce cas:

- Rapprochez l'appareil pour parents de celui de bébé pour améliorer la réception.
- La distance de fonctionnement maximale est de 150 m dans des conditions idéales.

Remarques:

- En mode surveillance de bébé, assurez-vous que l'appareil pour bébé est en mode VOICE !
- Ne placez pas les deux appareils trop près l'un de l'autre pour éviter le phénomène de résonance (son très aigu).

4. FONCTIONNEMENT

IIIMPORTANT!

Avant d'utiliser le Veille bébé, faites un essai de transmission sonore pour vérifier que l'un des appareils ne soit pas cassé, ou que les appareils ne sont pas trop éloignés l'un de l'autre. Après ce premier contrôle, vérifiez régulièrement la transmission sonore de la façon suivante:

Parlez doucement dans le micro de l'appareil pour bébé.

Vérifiez si les sons sont transmis et clairement rendus par l'appareil pour les parents, situé dans une autre pièce.

SELECTION DES CANAUX

- Le Veille bébé utilise deux canaux pour la transmission des signaux radio. Si la réception est trop médiocre, ou si l'appareil capte d'autres signaux radio, essayez l'autre canal de transmission.
- Pour cela, placez le sélecteur de canaux des deux appareils sur l'autre canal (**fig. 1.1 et fig. 1.4**).

Remarque: Assurez-vous que les sélecteurs des deux appareils sont toujours réglés sur le même canal pour garantir une réception optimale.

INDICATION SONORE VISUELLE

L'appareil pour les parents est doté d'un indicateur de niveau sonore qui permet d'alerter visuellement les parents si le bébé pleure, sans que le son soit transmis par le haut-parleur. Pour activer l'indicateur de niveau sonore:

- Assurez-vous que l'appareil pour bébé fonctionne en mode VOICE.
- Placez l'appareil pour les parents en mode ON et réglez le son au minimum à l'aide de la commande de volume (**fig. 1.2**).
- Le témoin lumineux rouge POWER s'allume.
- Si l'appareil reçoit un signal sonore émis par l'appareil pour bébé, les témoins lumineux verts LEVEL (niveau sonore) (**fig. 1.3**) s'allument. Plus le son est fort, plus le nombre de témoins lumineux qui s'allument augmente.

RECHARGEABLE

L'appareil pour les parents est rechargeable. Si les piles ne sont plus performantes, il est très facile de les recharger sur le socle rechargeable. Pour ce faire:

- Assurez-vous que l'adaptateur est correctement relié au socle de recharge.
- Si l'adaptateur est correctement branché, le témoin lumineux rouge CHARGE sur le socle s'allume.
- Insérez l'appareil pour les parents dans le socle de recharge pour commencer à recharger les piles.
- Il faut compter entre 12 et 14 heures pour recharger des piles complètement déchargées.

FIXATION A LA CEINTURE

Une fois équipé de piles en pleine charge, l'appareil pour les parents devient une unité sans fil. Vous pouvez porter l'appareil à la ceinture, dans la maison et dans le jardin. Le clip de fixation se fixe et se détache facilement de l'appareil pour les parents (**fig. 5**).

1. GENERAL

CONTENIDO

1. GENERAL.....	10
2. REFERENCIA RÁPIDA	10
3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA.....	10-11
4. OPERACIÓN	11-12
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS.....	34-35
ILLUSTRACIONES	3

INTRODUCCIÓN

¡Felicitaciones! Usted acaba de comprar un Babyfon verdaderamente inalámbrico (SBC SC364) que le permite supervisar a su bebé dondequiera que esté en la casa o sus alrededores. El Babyfon ha sido comprobado para asegurar que cumple con todos los reglamentos y normas necesarios. Tiene el respaldo de una batería recargable que garantiza el funcionamiento en todo momento.

Nota: El propósito del Babyfon es que funcione como ayudante. No debe usarse para reemplazar la propia supervisión parental.

Español

2. REFERENCIA RÁPIDA

REFERENCIA RÁPIDA

1. Conecte uno de los adaptadores de la red incluidos a la 'unidad para el bebé' y el otro a la base de la 'unidad para los padres' (**fig. 2**).
2. Ajuste la 'unidad para el bebé' al modo VOICE (Voz) (**fig. 1.5**) y ubíquela cerca de la cuna del bebé.
3. Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora (**fig. 2**).
4. Encienda la 'unidad para los padres' (ON) y ajústela a un nivel adecuado de sonido (**fig. 1.2**).
 - Cada vez que se detecte un sonido cerca del bebé, este se transmite a la 'unidad para los padres'.
5. –Ajuste el nivel de sonido en la 'unidad para los padres' como se requiera.

3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA

ALIMENTACIÓN DE LA RED

- Verifique que la tensión de la red, como se indica en el adaptador de la red, corresponde con la tensión local de la red. Si no es así, consulte con su distribuidor o con nuestra organización de servicio.
- Conecte un adaptador de la red a la 'unidad para el bebé', como se indica en **fig. 2**.
- Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora y conecte un adaptador de la red como se indica en **fig. 2**.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.

SUMINISTRO DE POTENCIA DESDE

BATERÍAS (las baterías no están incluidas)

- **'unidad para el bebé'** (baterías no incluidas)
 - Instale las baterías dentro de la 'unidad para el bebé', como se indica en **fig. 3** para la operación inalámbrica de la 'unidad para el bebé'.
- **'unidad para los padres'** (baterías incluidas)
 - Baterías recargables ya están instaladas dentro de la 'unidad para los padres'
 - Para la máxima vida de las baterías, asegúrese de que las baterías dentro de la 'unidad para los padres' estén totalmente descargadas y recargadas regularmente.

3. ALIMENTACIÓN DE POTENCIA

Notas:

- Tanto la 'unidad para el bebé' como la 'unidad para los padres' están provistas de un indicador de 'baterías gastadas'. Cuando las baterías están casi gastadas, la unidad emite un 'beep' y el indicador rojo POWER (potencia) comienza a parpadear.
- Para conservar las baterías, conecte las unidades a la red por medio de los adaptadores de la red, que están incluidos.
- Si las baterías están instaladas y los adaptadores de la red están conectados, las unidades usan la potencia de la red.

En caso de un fallo de la red, las baterías suministrarán la potencia.

IMPORTANTE:

- Las baterías dentro de la 'unidad para los padres' ya están instaladas. Reemplace estas baterías con baterías recargables NICAD (R6) SOLAMENTE. ¡NO INSTALE NINGÚN OTRO TIPO DE BATERÍA DENTRO DE LA UNIDAD PARA LOS PADRES!
- Reemplace las baterías dentro de la 'unidad para el bebé' con baterías originales PHILIPS LR6 POWERLIFE solamente.

Español

4. OPERACIÓN

OPERACIÓN (fig. 4)

'Unidad para el bebé'

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté correctamente conectado, o que las baterías estén instaladas.
- Ubique la 'unidad para el bebé' cerca de la cuna del bebé, asegurándose de que el micrófono esté en la óptima posición para captar los sonidos del bebé.

¡IMPORTANTE!

Asegúrese de que la 'unidad para el bebé' se encuentre siempre fuera del alcance del bebé; nunca ubique la 'unidad para el bebé' dentro de la cuna del bebé ni en su parque.

- Seleccione el modo VOICE (voz), usando el conmutador de modo (fig. 1.5).
- Se enciende el indicador rojo POWER (potencia).
- Si el micrófono incorporado capta un sonido, la 'unidad para el bebé' comienza automáticamente a transmitirlo. La transmisión se detiene cuando no se capta ningún sonido. Durante la transmisión, se enciende el indicador verde TRANSMIT (Transmitir).
- La 'unidad para el bebé' tiene además un botón para transmisión manual (TALK fig. 1.6). Esta función opera tanto en el modo VOICE (voz) como el modo OFF (apagado).
Para la transmisión manual:
- Mantenga pulsado el botón TALK (hablar) y hable al micrófono.
- Tanto el indicador rojo POWER (potencia) como el indicador verde TRANSMIT (transmitir) se encienden.
- El sonido de la voz se transmite hasta que se suelte el botón TALK.

'Unidad para los padres'

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté conectado correctamente a la base recargadora, o que las baterías estén instaladas.
- Si tiene baterías instaladas, la 'unidad para los padres' usa la potencia de las baterías recargables solo en caso de un fallo de la red, o cuando la unidad no está ubicada dentro de la base.
- Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora, cerca de la locación de los padres.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.
- Ajuste la 'unidad para los padres' a ON (encendido) y seleccione el nivel adecuado de volumen (fig. 1.2).
- Se enciende el indicador rojo POWER.
- Si se recibe la señal de un sonido desde la 'unidad para el bebé', ésta se escucha mediante el altavoz incorporado.
- Ajuste el nivel de sonido como se requiera.

La 'unidad para los padres' verifica la señal del sonido recibida. Si es de baja calidad, esto significa que la señal está bloqueada. En ese caso:

- Mueva la 'unidad para los padres' más cerca a la 'unidad para el bebé' para restaurar la recepción de sonido de nuevo.
- La máxima distancia de funcionamiento es de 150 m bajo condiciones ideales.

Notas:

- Para la supervisión adecuada de su bebé, asegúrese de que la 'unidad para el bebé' esté en modo de VOICE (voz).
- No coloque la 'unidad para los padres' muy cerca a la 'unidad para el bebé' durante la operación, ya que esto causará resonancia, y se emitirá un zumbido de alta frecuencia.

4. OPERACIÓN

IMPORTANTE:

Antes de usar el Babyfon, verifique la transmisión de sonido. Esto comprueba que el aparato no está roto, y que una unidad no está ubicada fuera del alcance de la otra. Después de esta primera verificación, se debe verificar el sonido regularmente, de la siguiente manera: Haga que un adulto hable suavemente a la 'unidad para el bebé'.

Los sonidos transmitidos desde el cuarto del bebé deben escucharse claramente mediante la 'unidad para los padres' en otra sala.

SELECCIÓN DE CANALES

- El Babyfon puede usar 2 canales diferentes para la transmisión de señales de radio. Si la recepción de sonido es muy pobre, o se reciben otras señales de radio, por favor intente de usar el otro canal de transmisión, de la siguiente manera:
 - Mueva el selector de canales en cada unidad al otro canal (**fig. 1.1 y fig. 1.4**).

Nota: Asegúrese siempre de que los conmutadores de canal en cada unidad estén en la misma posición. Esto asegura la mejor recepción.

INDICACIÓN VISUAL DE UN SONIDO

La 'unidad para los padres' tiene un indicador del nivel de sonido, que alerta a los padres de forma visual al hecho de que su bebé está llorando, pero no se escucha ningún sonido por medio de los altavoces. Para operar el indicador del nivel de sonido:

- Asegúrese de que la 'unidad para el bebé' esté operando en el modo VOICE (voz).
- Encienda la 'unidad para los padres' (ON), y ajústela al nivel mínimo de sonido por medio del control de volumen (**fig. 1.2**).
- Se enciende la luz indicadora roja POWER
- Si se recibe un sonido desde la 'unidad para el bebé', se encienden las luces verdes indicadores de nivel de sonido LEVEL (**fig. 1.3**). Cuanto más alto el sonido, más luces se encienden.

RECARGABILIDAD

La 'unidad para los padres' es recargable. Si las baterías recargables están gastadas, pueden ser recargadas fácilmente. Para recargar las baterías:

- Asegúrese de que el adaptador de la red esté conectado correctamente a la base recargadora.
- Si el adaptador de la red está conectado correctamente, se enciende la luz indicadora roja CHARGE en la base recargadora.
- Ubique la 'unidad para los padres' dentro de la base recargadora; las baterías comenzarán a recargarse.
- Baterías que están completamente gastadas llevarán hasta 12-14 horas para recargarse totalmente.

FIJACIÓN PARA LLEVARLO EN EL CINTURÓN

Con baterías completamente cargadas, la 'unidad para los padres' puede usarse como un producto verdaderamente inalámbrico. La unidad puede llevarse dentro y alrededor de la casa, usando el la fijación. Esta fijación puede ser conectada a la 'unidad para los padres' y desconectada de ella con facilidad (**fig. 5**).

1. INFORMAZIONI GENERALI

INDICE

1. INFORMAZIONI GENERALI	13
2. RIFERIMENTO VELOCE	13
3. ALIMENTAZIONE	13-14
4. FUNZIONAMENTO	14-15
SPECIFICHE TECNICHE	34-35
ILLUSTRAZIONI	3

INTRODUZIONE

Complimenti! Avete appena acquistato un autentico Sorveglianza bebè senza filo (SBC SC364) che vi permette di controllare vostro figlio dovunque siate sia dentro che nei pressi della casa. Il Sorveglianza bebè è stato collaudato per soddisfare a tutte le norme e gli standard necessari, e presenta un'opzione con funzionamento d'emergenza a batterie che ne garantisce il funzionamento in ogni momento.

Nota: Il Sorveglianza bebè è stato concepito come un aiuto, non è un sostituto per il vero controllo da parte dei genitori e non deve venire usato come tale.

2. RIFERIMENTO VELOCE

Italiano

RIFERIMENTO VELOCE

1. Collegate uno degli adattatori di corrente in dotazione all'unità per il bambino' e l'altro alla base per ricaricare dell'unità per i genitori' (**fig. 2**).
2. Mettete l'unità per il bambino' nel funzione VOICE (**fig. 1.5**) e mettetela vicino al letto del bambino.
3. Mettete l'unità per i genitori' nella base per ricaricare (**fig. 2**).
4. Mettete l'unità per i genitori' su ON a un livello di volume accettabile (**fig. 1.2**).
 - Ogni volta che un suono viene captato da o vicino al bambino, il suono viene trasmesso all'unità per i genitori'.
5. Regolate il livello del suono dell'unità per i genitori' al volume desiderato.

3. ALIMENTAZIONE

ALIMENTAZIONE DALLA RETE GENERALE

- Controllate che il voltaggio della rete generale indicato sull'adattatore corrisponda al voltaggio della vostra rete locale. Se non corrisponde, consultate il vostro rivenditore o l'organizzazione di servizio.
- Collegate un adattatore all'unità per il bambino' come indicato nella **fig. 2**.
- Mettete l'unità per i genitori' dentro alla base per ricaricare e collegate un adattatore come indicato nella **fig. 2**.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, si accenderà l'indicatore rosso CHARGE sulla base per ricaricare.

ALIMENTAZIONE A BATTERIE (batterie non in dotazione)

'Unità per il bambino' (batterie non in dotazione)

- Installate le batterie all'interno dell'unità per il bambino' come indicato nella **fig. 3** per il funzionamento senza filo dell'unità per il bambino.'

'Unità per i genitori' (batterie in dotazione)

- Nell'unità per i genitori' sono già installate delle batterie ricaricabili.
- Per far durare al massimo le batterie assicuratevi che quelle all'interno dell'unità per i genitori' si scarichino e vengano caricate regolarmente.

3. ALIMENTAZIONE

NB:

- Sia l'unità per il bambino che l'unità per i genitori recano un indicatore 'battery low' (batteria scarica). Se le batterie sono scariche l'unità emette un segnale e l'indicatore rosso POWER incomincia a lampeggiare.
- Per risparmiare le batterie, collegate le unità alla rete principale usando gli adattatori in dotazione.
- Se le batterie sono installate e gli adattatori sono collegati alla rete generale, le unità vengono alimentate dalla rete generale. Nel caso manchi la corrente, le unità funzioneranno a batterie.

IMPORTANTE!

- Le batterie sono già installate all'interno dell'unità per i genitori. Sostituitele ESCLUSIVAMENTE con batterie ricaricabili NICAD (R6). NON INSTALLATE NESSUN ALTRO TIPO DI BATTERIE ALL'INTERNO DELL'UNITÀ PER I GENITORI!
- Sostituite le batterie all'interno dell'unità per il bambino soltanto con le batterie originali PHILIPS LR6 POWERLIFE.

Italiano

4. FUNZIONAMENTO

FUNZIONAMENTO (fig. 4)

'Unità per il bambino'

- Assicuratevi che l'adattatore principale sia collegato correttamente, o che le batterie siano installate.
- Sistemate l'unità per il bambino vicino al letto del bambino, assicurandovi che il microfono sia nella migliore posizione possibile per captare i suoni del bambino.

IMPORTANTE!

Assicuratevi che l'unità per il bambino sia sempre fuori della portata del bambino; non mettetela mai dentro al suo letto o nel box!

- Selezionate il modo VOICE usando l'interruttore per il modo (fig. 1.5).
- Si accende l'indicatore rosso POWER.
- Se il suono viene captato dal microfono incorporato, l'unità per il bambino incomincia a trasmettere automaticamente. La trasmissione s'interrompe quando nessun suono viene più captato. Durante la trasmissione si accende l'indicatore TRANSMIT.
- L'unità per il bambino ha anche un tasto per la trasmissione manuale (TALK fig. 1.6). Questa funzione opera sia durante il modo VOICE che durante il modo OFF. Per la trasmissione manuale:
 - Tenete premuto il tasto TALK (parlate) e parlate nel microfono.
 - Si accendono sia l'indicatore rosso POWER che quello verde TRANSMIT.
 - Il suono parlato viene trasmesso fino a che si rilascia il tasto TALK.

'Unità per i genitori'

- Assicuratevi che l'adattatore sia collegato correttamente alla base per ricaricare, o che le batterie siano installate.
- Se le batterie sono installate, l'unità per i genitori viene alimentata dalle batterie ricaricabili solo nel caso di una mancanza di corrente, o quando l'unità non è sistemata all'interno della base fissa.
- Mettete l'unità per i genitori dentro alla base per ricaricare, vicino a dove si trovano i genitori.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, sulla base per ricaricare si accende l'indicatore rosso CHARGE.
- Mettete l'unità per i genitori su ON a un livello sonoro accettabile (fig. 1.2).
- Si accende l'indicatore rosso POWER.
- Se si riceve un segnale sonoro dall'unità per il bambino, lo si sente attraverso l'altoparlante incorporato.
- Regolate il livello del suono al volume desiderato.

L'unità per i genitori controlla il segnale acustico che ha ricevuto. Se la qualità è scadente, il segnale viene bloccato. *In questo caso:*

- Avvicinate l'unità per i genitori all'unità per il bambino per migliorare la ricezione del suono.
- La distanza operativa massima in condizioni ideali è di 150 m.

4. FUNZIONAMENTO

NB:

- Per controllare il bambino assicuratevi che l'unità per il bambino si trovi nel modo VOICE!
- Non mettete l'unità per il bambino e l'unità per i genitori troppo vicine l'una all'altra durante il funzionamento, altrimenti le unità entreranno in risonanza (segnale acuto).

IMPORTANTE!

Prima di usare il Sorveglio bebè, controllate la trasmissione del suono, se un'unità è rotta, o se le unità sono messe fuori portata l'una dall'altra. Dopo questo primo controllo, si deve controllare regolarmente la trasmissione del suono nel modo seguente:

Fate parlare sottovoce un adulto nell'unità per il bambino.

I suoni trasmessi dalla stanza del bambino si devono udire chiaramente in un'altra stanza attraverso l'unità per i genitori.

SELEZIONE DEL CANALE

- Il Sorveglio bebè può usare due canali diversi per la trasmissione del segnale radio. Se la ricezione del suono è molto scadente, o vengono captati altri segnali radio, provate a usare l'altro canale di trasmissione nel modo seguente:
 - Muovete il selettore di canale su entrambe le unità sull'altro canale (**fig. 1.1 e fig 1.4**).

NB: Assicuratevi che gli interruttori di canale su entrambe le unità si trovino sempre nella stessa posizione. Questo assicura una ricezione ottimale.

INDICAZIONE VISIVA DEL SUONO

L'unità per i genitori è dotata di un indicatore del livello del suono, che avverte con un segnale luminoso i genitori che il bambino sta piangendo, mentre dall'altoparlante non proviene nessun suono. Per operare l'indicatore visivo del suono:

- Assicuratevi che l'unità per il bambino stia funzionando nel modo VOICE.
- Mettete l'unità per i genitori su ON al livello di suono minimo regolando il controllo del volume (**fig. 1.2**).
- Si accende l'indicatore rosso POWER.
- Se dall'unità per il bambino si riceve un segnale acustico, si accendono gli indicatori di suono verdi LEVEL (**fig. 1.3**). Più alto è il livello del suono, più forte è la luce proveniente dagli indicatori.

POSSIBILITÀ DI RICARICARE

L'unità per i genitori è dotata di una funzione per ricaricare. Se sono scariche, le batterie ricaricabili si possono ricaricare facilmente con la base per ricaricare. Per ricaricare le batterie:

- Assicuratevi che l'adattatore sia collegato correttamente alla base per ricaricare.
- Se l'adattatore è collegato correttamente, sulla base per ricaricare si accende l'indicatore rosso CHARGE.
- Mettete l'unità per i genitori dentro alla base per ricaricare; le batterie incominciano a ricaricarsi.
- Delle batterie completamente scariche impiegheranno dalle 12 alle 14 ore per ricaricarsi del tutto.

GANCIO PER LA CINTURA

Con le batterie completamente cariche, l'unità per i genitori può venire usata come un prodotto veramente senza filo. Si può portare l'unità in giro e fuori della casa, usando il comodo gancio per la cintura. Questo gancio può venire facilmente attaccato e staccato dall'unità per i genitori (**fig. 5**).

1. GENERALIDADES

ÍNDICE

1. GENERALIDADES.....	16
2. GUIA DE REFERÊNCIA RÁPIDA	16
3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE	16-17
4. MODO DE FUNCIONAMENTO.....	17-18
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	34-35
ILUSTRAÇÕES.....	3

INTRODUÇÃO

Parabéns! Acabou de adquirir um verdadeiro Vigilante de bebés sem fios (SBC SC364) que lhe irá permitir supervisionar o seu filho a partir de qualquer ponto da casa em que se encontre. O Vigilante de bebés foi testado de acordo com todas as normas e regulamentações necessárias e dispõe de uma opção de suporte a bateria, que lhe garante o seu funcionamento ininterrupto.

Nota: O Vigilante de bebés foi concebido apenas como ajuda e, nesse sentido, não pode ser considerado como substituto da supervisão paterna, nem deve ser utilizado como tal.

2. GUIA DE REFERÊNCIA RÁPIDA

Português

GUIA DE REFERÊNCIA

1. Ligue um dos adaptadores de corrente fornecidos à 'unidade dos bebés' e o outro à base de carregamento da 'unidade dos pais' (**fig. 2**).
2. Ligue a 'unidade dos bebés' em modo VOICE (**fig. 1.5**) e coloque-a junto da cama do bebé.
3. Coloque a 'unidade dos pais' na base de carregamento (**fig. 2**).
4. Ligue a 'unidade dos pais' na posição ON e regule o volume de som (**fig. 1.2**).
 - Sempre que o dispositivo detectar um som proveniente do bebé ou das suas imediações, transmiti-lo-á à 'unidade dos pais'.
5. Ajuste o nível de som da 'unidade dos pais', conforme achar conveniente

3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

FONTE DE ALIMENTAÇÃO

- Verifique se a tensão indicada no adaptador de corrente corresponde à tensão da sua instalação. Se não, consulte o representante local ou os nossos serviços técnicos.
- Ligue um adaptador de corrente à 'unidade dos bebés', como indicado na **fig. 2**.
- Introduza a 'unidade dos pais' na base de carregamento e ligue um adaptador de corrente, tal como indicado na **fig. 2**.
- Se este adaptador estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE da base acende-se.

ALIMENTAÇÃO A PILHAS (*pilhas não incluídas*)

- 'Unidade dos bebés'** (*pilhas não incluídas*)
- Instale as pilhas dentro da 'unidade dos bebés', tal como se indica na **fig. 3**, para que esta unidade possa funcionar sem fios.
- 'Unidade dos pais'** (*pilhas incluídas*)
- A 'unidade dos pais' vem já equipada com pilhas recarregáveis.
 - Para maior duração, certifique-se de que as pilhas dentro da 'unidade dos pais' são totalmente descarregadas e recarregadas regularmente.

3. ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

Notas:

- Tanto a 'unidade dos pais' como a 'unidade dos bebés' possuem indicação de 'pilha fraca'. Quando as pilhas estão instaladas, a unidade emite um bip e o indicador de corrente POWER vermelho, começa a piscar.
- Para poupar pilhas, ligue as unidades à corrente, utilizando os respectivos adaptadores.
- Se as unidades tiverem as pilhas instaladas, mas forem ligadas aos adaptadores de corrente, elas funcionarão com corrente.

No caso de falha de corrente, as pilhas assumem imediatamente o controlo.

IMPORTANTE:

- As pilhas da 'unidade dos pais' já vêm instaladas. Substitua-as apenas por pilhas NICAD (R6) recarregáveis. NÃO INSTALE QUALQUER OUTRO TIPO DE PILHAS DENTRO DA 'UNIDADE DOS PAIS'!
- Substitua as pilhas da 'unidade dos bebés' apenas por outras pilhas PHILIPS LR6 POWERLIFE originais.

4. MODO DE FUNCIONAMENTO

FUNCIONAMENTO (fig. 4)

'Unidade dos bebés'

- Verifique se o adaptador de corrente se encontra correctamente ligado ou se as pilhas estão instaladas.
- Coloque a 'unidade dos bebés' junto da cama do bebé, tendo o cuidado de colocar o microfone na melhor posição para captar os sons emitidos pelo bebé.

IMPORTANTE!

Certifique-se de que a 'unidade dos bebés' se encontra sempre fora do alcance do bebé; nunca coloque a 'unidade dos bebés' dentro da cama ou do parque do bebé!

- Selecione o modo VOICE por meio do comutador de modo (fig. 1.5).
- A luz vermelha indicadora de corrente POWER acende-se.
- Se o microfone incorporado captar qualquer som, a 'unidade dos bebés' começa a transmitir automaticamente. A transmissão pára quando a unidade deixa de captar som. Durante a transmissão, a luz indicadora TRANSMIT acende-se.
- A 'unidade dos bebés' também dispõe de um botão para transmissão manual (TALK fig. 1.6). Esta função pode ser utilizada tanto em modo de voz VOICE como em modo desligado OF. Para transmissão manual:
- Mantenha premido o botão TALK e fale para o microfone.
- Acendem-se, simultaneamente, o indicador vermelho POWER e o indicador verde TRANSMIT.
- O som da fala será transmitido até que se solte o botão TALK.

'Unidade dos pais'

- Verifique se o adaptador de corrente se encontra correctamente ligado à base de carregamento ou se pilhas estão instaladas.
- Se as pilhas estiverem instaladas, a 'unidade dos pais' só as utilizará em caso de falha de corrente ou quando a unidade não estiver colocada sobre a base de apoio.
- Coloque a 'unidade dos pais' dentro da respectiva base, junto do local onde os pais se encontrem.
- Se adaptador de corrente estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE da base de carregamento acende-se.
- Ligue a 'unidade dos pais' na posição ON, seleccionando o volume desejado (fig. 1.2).
- A luz vermelha, indicadora de corrente, POWER, acende-se.
- Qualquer sinal sonoro emitido pela 'unidade dos bebés' é ouvido através do altifalante incorporado.
- Ajuste o nível sonoro conforme necessário.

A 'unidade dos pais' efectua a verificação do sinal sonoro recebido. Se a qualidade for fraca, o sinal é bloqueado. Nesse caso:

- Coloque a 'unidade dos pais' mais perto da 'unidade dos bebés' para recuperar a recepção de sinal.
- A distância máxima de funcionamento é de 150 m, em condições ideais.

Notas:

- Para supervisão da criança, certifique-se de que a 'unidade dos bebés' se encontra em modo VOICE!
- Não coloque a 'unidade dos bebés' e a 'unidade dos pais' demasiado próximas uma da outra quando em funcionamento, dado que tal provoca interferência mútua dos dois dispositivos (emitindo um som agudo).

4. MODO DE FUNCIONAMENTO

IMPORTANTE!

Antes de utilizar o Vigilante de bebés, verifique a transmissão sonora, para ver se a unidade está quebrada ou se as unidades se encontram demasiado próximas uma da outra. Após esta primeira verificação, a transmissão sonora deverá ser regularmente controlada da seguinte forma: Um adulto deve falar em voz baixa para a 'unidade dos bebés'. O som assim transmitido deverá ser claramente ouvido na 'unidade dos pais', noutra compartimento.

SELECÇÃO DE CANAL

- O Vigilante de bebés pode utilizar 2 canais diferentes para transmissão de sinal radiofónico. Se a qualidade da recepção for muito fraca, ou se estiver a captar outros sinais de rádio, experimente o outro canal de transmissão, da seguinte forma:
- Desloque o selector de canal de ambas as unidades para o outro canal (**fig. 1.1 e fig. 1.4**).

Nota: Certifique-se sempre de que os comutadores de canal se encontram na mesma posição em ambas as unidades. Deste modo poderá obter a recepção ideal.

INDICADOR VISUAL DE SOM

A 'unidade dos pais' possui um indicador de nível de som que alerta visualmente os pais quando o bebé chora, mas não se ouve qualquer som através do altifalante. Para accionar o indicador de nível sonoro:

- Verifique se a 'unidade dos bebés' está a funcionar em modo VOICE.
- Ligue a 'unidade dos pais' para a posição ON, com o volume de som no mínimo, ajustando o respectivo controlo (**fig. 1.2**).
- O indicador vermelho POWER acende-se.
- Se a 'unidade dos bebés' emitir qualquer sinal sonoro, os indicadores de som verdes LEVEL (**fig. 1.3**) acendem-se. Quanto mais alto for o som, mais indicadores se acendem.

RECARGA

A 'unidade dos pais' possui uma função de recarga. Se as pilhas recarregáveis estiverem vazias, podem ser recarregadas facilmente através da base de carregamento. Para recarregar as pilhas:

- Verifique se o adaptador de corrente está devidamente ligado à base de carregamento.
- Se adaptador de corrente estiver correctamente ligado, o indicador vermelho CHARGE desta base acende-se.
- Coloque a 'unidade dos pais' dentro da base de carregamento; as pilhas começarão imediatamente a recarregar.
- As pilhas totalmente vazias demoram cerca de 12 a 14 horas a recarregar.

MOLA PARA O CINTO

Com as pilhas completamente recarregadas, a 'unidade dos pais' pode ser utilizada como um verdadeiro aparelho sem fios. A unidade pode ser transportada pela casa, através da utilização da prática mola para o cinto. Esta mola prende-se e desprende-se facilmente da 'unidade dos pais' (**fig. 5**).

1. ΓΕΝΙΚΑ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΓΕΝΙΚΑ	19
2. ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ.....	19
3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ.....	19-20
4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ.....	20-21
ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	34-35
ΕΙΚΟΝΕΣ	3

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητήρια! Αγοράσατε μια τελειώς ασύρματη συσκευή 'Μπέμπι-σίτερ' (SBC SC364), η οποία σας δίνει τη δυνατότητα να παρακολουθείτε το παιδί σας από οποιοδήποτε μέρος μέσα ή γύρω από το σπίτι σας.

Η συσκευή Μπέμπι-σίτερ έχει περάσει από διάφορα τεστ ώστε να πληρεί όλους τους απαιτούμενους κανονισμούς και πρότυπα, και είναι εξοπλισμένη με επαναφορτιζόμενες εφεδρικές μπαταρίες που εξασφαλίζουν ανά πάσα στιγμή τη λειτουργία της συσκευής.

Σημείωση: Η συσκευή Μπέμπι-σίτερ έχει σχεδιαστεί με σκοπό να χρησιμοποιείται σαν βοήθημα. Δεν θα πρέπει να θεωρείται και ούτε θα πρέπει να χρησιμοποιείται σαν υποκατάστατο της πραγματικής επίβλεψης από τους γονείς.

2. ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

ΣΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

1. Συνδέστε ένα από τα εσώκλειστα αντάπτορ στη μονάδα του μωρού και το άλλο στη βάση φόρτισης της μονάδας των γονέων **(εικ. 2)**.
2. Βάλτε τη μονάδα του μωρού στη λειτουργία VOICE **(εικ. 1.5)** και τοποθετήστε την κοντά στο κρεβάτι του μωρού.
3. Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων στη βάση φόρτισης **(εικ. 2)**.
4. Βάλτε τη μονάδα των γονέων στη θέση ON (λειτουργία), σε αρκετά υψηλή ένταση **(εικ. 1.2)**.
 - Κάθε φορά που θα λαμβάνεται κάποιος ήχος από το μωρό, αυτός θα μεταδίδεται στη μονάδα των γονέων.
5. Ρυθμίστε την ένταση της μονάδας των γονέων σε ικανοποιητικό επίπεδο.

3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Παροχή ρεύματος από το ηλεκτρικό δίκτυο

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου που αναφέρεται στο αντάπτορ αντιστοιχεί στην τάση του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου. Αν δεν αντιστοιχεί, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό μας ή την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης.
- Συνδέστε ένα αντάπτορ (προσαρμογέα) στη μονάδα του μωρού, όπως δείχνει η **εικ. 2**.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης και συνδέστε ένα αντάπτορ, όπως δείχνει η **εικ. 2**.
- Αν το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.

Παροχή ρεύματος από μπαταρίες

(δεν συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

Μονάδα μωρού (δεν συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

- Τοποθετήστε τις μπαταρίες μέσα στη μονάδα του μωρού, με τον τρόπο που δείχνει η **εικ. 3**, για την ασύρματη λειτουργία της μονάδας του μωρού.

Μονάδα γονέων (συμπεριλαμβάνονται μπαταρίες)

- Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες έχουν ήδη τοποθετηθεί μέσα στη μονάδα των γονέων.
- Για τη μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών, φροντίστε να γίνεται τακτικά πλήρης εκφόρτιση και φόρτιση των μπαταριών που βρίσκονται μέσα στη μονάδα των γονέων.

3. ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

Σημειώσεις:

- Τόσο η μονάδα του μωρού όσο και η μονάδα των γονέων είναι εξοπλισμένες με ένδειξη χαμηλής τάσης των μπαταριών. Αν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή, η μονάδα εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα και η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας POWER θα αρχίσει να αναβοσβήνει.
- Για τη διατήρηση των μπαταριών, συνδέστε τις μονάδες στο ηλεκτρικό δίκτυο, χρησιμοποιώντας τα εσώκλειστα αντάπτορ.
- Αν έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες ενώ είναι συνδεδεμένα τα αντάπτορ, οι μονάδες θα λειτουργούν με παροχή ρεύματος από το ηλεκτρικό δίκτυο. Σε περίπτωση διακοπής ρεύματος, οι μπαταρίες θα αναλάβουν την παροχή ρεύματος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

- Έχουν ήδη τοποθετηθεί μπαταρίες μέσα στη μονάδα των γονέων. Αντικαταστήστε αυτές τις μπαταρίες ΜΟΝΟ με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NICAD (R6). ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΜΟΝΑΔΑ ΤΩΝ ΓΟΝΕΩΝ!
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες της μονάδας του μωρού μόνο με αυθεντικές μπαταρίες PHILIPS LR6 POWERLIFE.

4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (Εικ. 4)

Μονάδα μωρού

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, ή ότι έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες στη συσκευή.
- Τοποθετήστε τη μονάδα του μωρού κοντά στο κρεβάτι του μωρού, και βεβαιωθείτε ότι το μικρόφωνο έχει τοποθετηθεί στην πιο κατάλληλη θέση για τη λήψη της φωνής του μωρού.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Βεβαιωθείτε ότι το μωρό δεν μπορεί να φτάσει στη μονάδα του μωρού. Ποτέ μην τοποθετείτε τη μονάδα του μωρού μέσα στο κρεβάτι ή το πάρκο του μωρού.

- Επιλέξτε τη λειτουργία VOICE, χρησιμοποιώντας τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας (εικ. 1.5).
- Η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας POWER θα ανάψει.
- Αν το ενσωματωμένο μικρόφωνο λάβει κάποιον ήχο, η μονάδα του μωρού θα αρχίσει αμέσως να μεταδίδει τον ήχο. Η μετάδοση θα σταματήσει όταν η μονάδα παύσει να λαμβάνει ήχους. Κατά τη διάρκεια της μετάδοσης θα ανάβει η πράσινη ένδειξη μετάδοσης TRANSMIT.
- Η μονάδα του μωρού είναι επίσης εξοπλισμένη με ένα πλήκτρο για μετάδοση με το χέρι (TALK **εικ. 1.6**). Αυτό το πλήκτρο λειτουργεί τόσο στην κατάσταση λειτουργίας VOICE όσο και στη θέση OFF. Για μετάδοση με το χέρι:
- Κρατήστε το πλήκτρο TALK (ομιλία) πατημένο και μιλήστε στο μικρόφωνο.
- Θα ανάψουν τόσο η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας POWER όσο και η πράσινη ένδειξη μετάδοσης TRANSMIT.
- Η φωνή σας θα μεταδίδεται έως ότου να αφήσετε το πλήκτρο TALK.

Μονάδα για τους γονείς

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά στη βάση φόρτισης, ή ότι έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες στη συσκευή.
- Αν έχουν τοποθετηθεί μπαταρίες στη μονάδα, η μονάδα των γονέων θα παρέχει μόνο ρεύμα από τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στην περίπτωση διακοπής ρεύματος, ή όταν η μονάδα δεν έχει τοποθετηθεί στη βάση φόρτισης.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης, κοντά στο μέρος όπου βρίσκονται οι γονείς.
- Αν το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.
- Βάλτε τη μονάδα των γονέων στη θέση ON (λειτουργία), σε αρκετά υψηλή ένταση (**εικ. 1.2**).
- Η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας POWER θα ανάψει.
- Αν η συσκευή λάβει κάποιο ηχητικό σήμα από τη μονάδα του μωρού, αυτό θα ακούγεται από το ενσωματωμένο ηχείο.
- Ρυθμίστε την ένταση σε ικανοποιητικό επίπεδο.

Η μονάδα των γονέων ελέγχει το ηχητικό σήμα που λαμβάνει. Αν η ποιότητα είναι πολύ άσχημη, το σήμα μπλοκάρεται. Στην περίπτωση αυτή:

- Φέρετε τη μονάδα των γονέων πιο κοντά στη μονάδα του μωρού, για να αποκατασταθεί η λήψη των ηχητικών σημάτων.
- Κάτω από ιδανικές συνθήκες, η μέγιστη απόσταση λειτουργίας είναι 150 μέτρα.

Σημειώσεις:

- Για την παρακολούθηση του μωρού, η μονάδα του μωρού θα πρέπει να βρίσκεται στη λειτουργία VOICE!
- Μην τοποθετείτε τη μονάδα του μωρού και τη μονάδα των γονέων σε πολύ κοντινή απόσταση όταν αυτές λειτουργούν, για να μην αρχίσουν να αντηχούν (οξύς ήχος).

4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή Μπέιμπι-σίτερ, ελέγξτε τη μετάδοση ήχου. Εται μπορείτε να ελέγξετε αν κάποια μονάδα παρουσιάζει βλάβη, ή αν η μία μονάδα έχει τοποθετηθεί έξω από την εμβέλεια της άλλης. Μετά από αυτόν τον πρώτο έλεγχο, η μετάδοση του ήχου θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά, με τον ακόλουθο τρόπο:

Βάλτε κάποιον ενήλικα να μιλάει σιγανά στη μονάδα του μωρού.

Ο ήχος που θα μεταδίδεται από το δωμάτιο του μωρού θα πρέπει να ακούγεται καθαρά από τη μονάδα των γονέων σε κάποιο άλλο δωμάτιο.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΝΑΛΙΟΥ

- Η συσκευή Μπέιμπι-σίτερ είναι σε θέση να χρησιμοποιήσει 2 διαφορετικά κανάλια για τη μετάδοση ραδιοσημάτων. Αν η λήψη ηχητικών σημάτων είναι πολύ άσχημη, ή αν λαμβάνονται άλλα ραδιοσημάτα, σας παρακαλούμε να δοκιμάσετε το άλλο κανάλι μετάδοσης, με τον ακόλουθο τρόπο:
- Βάλτε τον διακόπτη επιλογής καναλιού των δύο μονάδων στο άλλο κανάλι (**εικ. 1.1 και εικ. 1.4**).

Σημείωση: Βεβαιωθείτε πάντοτε ότι οι διακόπτες επιλογής καναλιού των δύο μονάδων έχουν ρυθμιστεί στην ίδια θέση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται η καλύτερη λήψη.

ΟΠΤΙΚΗ ΕΝΔΕΙΞΗ ΗΧΟΥ

Η μονάδα των γονέων έχει εξοπλιστεί με ένδειξη έντασης ήχου, η οποία ειδοποιεί τους γονείς οπτικά ότι το μωρό τους κλαίει, χωρίς να ακούγεται ήχος από το ηχείο. Για τη λειτουργία της οπτικής ένδειξης ήχου:

- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα του μωρού βρίσκεται στη λειτουργία VOICE.
- Βάλτε τη μονάδα των γονέων στη θέση ON (λειτουργία), ρυθμίζοντας το ρυθμιστικό έντασης στη χαμηλότερη δυνατή ένταση (**εικ. 1.2**).
- Η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας POWER θα ανάψει.
- Όταν λαμβάνεται κάποιο ηχητικό σήμα από τη μονάδα του μωρού, θα ανάψουν οι πράσινες ενδείξεις ήχου LEVEL (**εικ. 1.3**). Όσο πιο δυνατός ο ήχος, τόσο πιο πολλές ενδείξεις θα ανάψουν.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ

Η μονάδα των γονέων διαθέτει λειτουργία επαναφόρτισης. Αν οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες έχουν αδειάσει, μπορούν να επαναφορτιστούν εύκολα μέσω της βάσης φόρτισης. Για να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες:

- Βεβαιωθείτε ότι το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά στη βάση φόρτισης.
- Αν το αντάπτορ για το ηλεκτρικό δίκτυο έχει συνδεθεί σωστά, η κόκκινη ένδειξη CHARGE στη βάση φόρτισης θα ανάψει.
- Τοποθετήστε τη μονάδα των γονέων μέσα στη βάση φόρτισης. Οι μπαταρίες θα αρχίσουν να επαναφορτίζονται.
- Μπαταρίες οι οποίες είναι εντελώς άδειες θα χρειαστούν 12-14 ώρες για να φορτιστούν τελείως.

ΚΛΙΠ ΖΩΝΗΣ

Όταν οι μπαταρίες έχουν φορτιστεί τελείως, η μονάδα των γονέων μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν τελείως ασύρματη συσκευή. Μπορείτε να πάρετε τη μονάδα μαζί σας μέσα ή γύρω από το σπίτι, χρησιμοποιώντας το εύκολο κλιπ ζώνης. Αυτό το κλιπ μπορεί να στερεωθεί και να αφαιρεθεί εύκολα από τη μονάδα των γονέων (**εικ. 5**).

1. ALLGEMEINES

INHALT

1. ALLGEMEINES	22
2. KURZANLEITUNG	22
3. STROMVERSORGUNG.....	22-23
4. BETRIEB	23-24
TECHNISCHE DATEN.....	34-35
ABBILDUNGEN.....	3

EINLEITUNG

Herzlichen Glückwunsch! Mit dem 'Baby-phone SBC SC364' haben Sie soeben ein drahtloses Gerät gekauft, mit dem Sie Ihr Kind überwachen können, ganz gleich, wo Sie sich gerade in Ihrem Haus oder sogar außerhalb aufhalten. Das Gerät wurde ordnungsgemäß geprüft und entspricht allen geltenden Vorschriften und Normen. Dank der aufladbaren Batterien ist das Gerät auch bei Stromausfall jederzeit betriebsbereit.

Hinweis: Der elektronische 'Baby-phone' ist ein nützliches Hilfsmittel für Eltern, welches eine gewissenhafte persönliche Aufsicht jedoch nicht ersetzen kann und soll.

2. KURZANLEITUNG

KURZANLEITUNG

1. Einen Netzstecker in die Baby-Einheit und den anderen in den Batterieladeständer der Eltern-Einheit stecken (**Abb. 2**).
2. Die Baby-Einheit auf 'VOICE' (Sprache) schalten (**Abb. 1.5**) und in die Nähe des Kinderbetts stellen.
3. Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stecken (**Abb. 2**).
4. Die Eltern-Einheit auf 'ON' schalten und eine ausreichende Lautstärke einstellen (**Abb. 1.2**).
 - Wird ein Geräusch von dem Kind oder aus dessen Nähe erfaßt, wird es zur Eltern-Einheit übertragen.
5. An der Eltern-Einheit die Lautstärke nach Bedarf regeln.

Deutsch

3. STROMVERSORGUNG

NETZBETRIEB

- Überprüfen Sie, ob die auf dem Netzstecker angegebene Netzspannung mit der lokalen Netzspannung übereinstimmt. Wenn nicht, wenden Sie sich an Ihren Händler oder an das Philips Info Center.
- Einen Netzstecker gemäß **Abb. 2** in die Baby-Einheit stecken.
- Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stecken und gemäß **Abb. 2** den Netzstecker einstecken.
- Ist der Netzstecker ordnungsgemäß eingesteckt, leuchtet am Batterieladeständer die rote Anzeige CHARGE (Laden) auf.

BATTERIEBETRIEB

(Batterien nicht mitgeliefert)

Baby-Einheit *(Batterien nicht mitgeliefert)*

- Für vollkommen drahtlosen Betrieb in die Baby-Einheit *(gemäß Abb. 3)* Batterien einlegen.

Eltern-Einheit *(Batterien mitgeliefert)*

- In der Eltern-Einheit befinden sich bereits aufladbare Batterien.
- Sollen die Batterien optimal ausgenutzt werden, achten Sie darauf, daß die Batterien in der Eltern-Einheit vollständig verbraucht und regelmäßig wieder aufgeladen werden.

3. STROMVERSORGUNG

Hinweise:

- Baby- und Eltern-Einheit zeigen an, wenn die Batterien verbraucht sind. In diesem Fall ertönt ein Piepton und die rote Anzeige 'POWER' beginnt zu blinken.
- Zum Schonen der Batterien sollten Sie die Einheiten über die Netzstecker an das Netz anschließen.
- Bei angeschlossenen Netzsteckern und eingelegten Batterien werden die Einheiten vom Netz gespeist. Bei Stromausfall schalten sie automatisch auf Batteriebetrieb um.

WICHTIG:

- In der Eltern-Einheit befinden sich bereits Batterien. Verwenden Sie NUR aufladbare NiCad-Batterien (R6). LEGEN SIE IN DIE ELTERN-EINHEIT KEINE ANDEREN BATTERIEN EIN!
- Verwenden Sie für die Baby-Einheit nur Originalbatterien PHILIPS LR6 POWERLIFE.

4. BETRIEB

BETRIEB (Abb. 4)

Baby-Einheit

- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker ordnungsgemäß eingesteckt ist oder Batterien eingelegt sind.
- Legen Sie die Baby-Einheit in die Nähe des Kinderbetts. Achten Sie darauf, daß das Mikrofon optimal ausgerichtet ist, um Geräusche des Kindes aufzufangen.

WICHTIG!

Achten Sie darauf, daß die Baby-Einheit stets außerhalb der Reichweite des Kindes liegt. Legen Sie die Baby-Einheit nie in das Kinderbett oder Laufgitter!

- Den Betriebsartenschalter auf VOICE stellen (**Abb. 1.5**).
- Die Anzeige POWER leuchtet auf.
- Nimmt das eingebaute Mikrofon ein Geräusch auf, wird es automatisch von der Baby-Einheit übertragen. Die Übertragung endet, wenn kein Geräusch mehr registriert wird. Während der Übertragung leuchtet die grüne Anzeige TRANSMIT.
- Die Baby-Einheit verfügt auch über eine Taste für manuelles Senden (TALK **Abb. 1.6**). Diese Funktion ist sowohl in der Betriebsart VOICE als auch in OFF-Stellung möglich.
Manuelles Senden:
- Die Taste TALK drücken und halten und in das Mikrofon sprechen.
- Die Anzeigen POWER und TRANSMIT leuchten auf.
- Die Sprachübertragung dauert solange, bis die Taste TALK losgelassen wird.

Eltern-Einheit

- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker ordnungsgemäß in den Batterieladeständer eingesteckt ist oder Batterien eingelegt sind.
- Eingelegte aufladbare Batterien werden von der Eltern-Einheit nur genutzt, wenn der Strom ausfällt oder wenn die Einheit nicht in den Ständer eingesteckt ist.
- Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stecken und in der eigenen Nähe aufstellen.
- Ist der Netzstecker ordnungsgemäß eingesteckt, leuchtet am Batterieladeständer die rote Anzeige CHARGE auf.
- Die Eltern-Einheit in den Ständer stecken und in Hörreichweite aufstellen. Die Eltern-Einheit auf ON schalten und eine ausreichende Lautstärke einstellen (**Abb. 1.2**).
- Die rote Anzeige POWER leuchtet auf.
- Wird ein Geräusch von der Baby-Einheit empfangen, ist es über den eingebauten Lautsprecher der Elterneinheit zu hören.
- Die Lautstärke nach Bedarf regeln.

Die Eltern-Einheit kontrolliert das empfangene Signal. Ist die Qualität schlecht, ist das Signal blockiert.

In diesem Fall ist folgendes zu tun:

- Stellen Sie die Eltern-Einheit näher an die Baby-Einheit, um den Geräuschempfang wiederherzustellen.
- Bei optimalen Bedingungen beträgt die maximale Entfernung 150 m.

Hinweise:

- Überprüfen Sie, ob die Baby-Einheit auf VOICE geschaltet ist!
- Achten Sie während des Betriebs auf genügend Entfernung zwischen Baby- und Eltern-Einheit. Anderenfalls kommt es zu Störungen (hohe Töne).

4. BETRIEB

WICHTIG!

Kontrollieren Sie vor Benutzung des Gerätes die Geräuschübertragung, um festzustellen, ob das Gerät funktioniert oder ob die Einheiten zu weit voneinander entfernt sind. Nach dieser ersten Kontrolle sollte die Geräuschübertragung regelmäßig wie folgt überprüft werden:
Lassen Sie einen Erwachsenen sanft in die Baby-Einheit sprechen.
Aus dem Kinderzimmer gesendete Geräusche müssen über die Eltern-Einheit deutlich in einem anderen Zimmer hörbar sein.

KANALWAHL

- Zur drahtlosen Signalübertragung kann das Gerät zwei Kanäle nutzen. Ist die Tonqualität sehr schlecht oder werden andere Funksignale empfangen, probieren Sie bitte den anderen Übertragungskanal wie folgt aus:
- Schalten Sie den Kanalwähler an beiden Einheiten auf den anderen Kanal (**Abb. 1.1 und 1.4**).

Hinweis: Achten Sie stets darauf, daß der Kanalschalter an beiden Einheiten in derselben Stellung steht. So wird optimaler Empfang sichergestellt.

OPTISCHE GERÄUSCHANZEIGE

Die Eltern-Einheit verfügt über eine Geräuschanzeige, die die Eltern optisch darauf aufmerksam macht, daß das Baby schreit, ohne daß Geräusche über den Lautsprecher zu hören sind. Die optische Geräuschanzeige funktioniert wie folgt:

- Überprüfen Sie, ob die Baby-Einheit auf VOICE geschaltet ist.
- Die Eltern-Einheit auf ON schalten und den Lautstärkereglern auf minimale Lautstärke stellen (**Abb. 1.2**).
- Die rote Anzeige POWER leuchtet auf.
- Wird von der Baby-Einheit ein Geräusch empfangen, leuchten die grünen Geräuschanzeigen LEVEL (**Abb. 1.3**). Je lauter das Geräusch, um so mehr Anzeigen (LEDs) leuchten.

AUFLADBARKEIT

Die Batterien der Eltern-Einheit sind aufladbar. Sind sie verbraucht, können sie im Batterieladeständer wie folgt problemlos aufgeladen werden:

- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker ordnungsgemäß in den Batterieladeständer eingesteckt ist.
- Ist dies der Fall, leuchtet am Batterieladeständer die rote Anzeige CHARGE.
- Die Eltern-Einheit in den Batterieladeständer stecken. Die Batterien werden nun aufgeladen.
- Bei vollkommen verbrauchten Batterien dauert das vollständige Aufladen bis zu 12 - 14 Stunden.

GÜRTELHALTER

Sind die Batterien vollkommen geladen, können die Vorteile dieses drahtlosen Gerätes optimal genutzt werden. (Volle Bewegungsfreiheit in Wohnung, Haus und Garten. Mit dem Gürtelhalter kann die Einheit problemlos überall mit herumgetragen werden. Der Halter läßt sich leicht an der Eltern-Einheit anbringen und wieder abnehmen (**Abb. 5**).

1. ALGEMEEN

INHOUDSOPGAVE

1. ALGEMEEN	25
2. VERKORTE HANDLEIDING	25
3. STROOMVOORZIENING	25-26
4. BEDIENING.....	26-27
TECHNISCHE GEGEVENS.....	34-35
ILLUSTRATIES	3

INLEIDING

Gefeliciteerd! U heeft zonet een volledig draadloze Babyfoon (SBC SC364) aangeschaft waarmee u vanaf elke plek in en om uw huis uw baby kunt horen. De Babyfoon werd speciaal getest om te voldoen aan alle noodzakelijke reglementeringen en standards. De back-up-batterijen garanderen dat het apparaat te allen tijde werkt.

Opmerking: De Babyfoon is een hulpmiddel en geen vervanging voor een echte babysitter of de ouders. Blijf dus altijd toezicht houden.

2. VERKORTE HANDLEIDING

VERKORTE HANDLEIDING

1. Sluit een van de bijgeleverde netadapters aan op de zender (babykamer) en de andere op het laadstation van de ontvanger (ouders) (**fig. 2**).
2. Zet de zender in de stand VOICE (**fig. 1.5**) en plaats deze bij het bed van de baby.
3. Plaats de ontvanger in het laadstation (**fig. 2**).
4. Zet de ontvanger op ON (aan) en zet het geluid voldoende hard (**fig. 1.2**).
 - Elk geluid van of bij de baby wordt doorgestuurd naar de ontvanger.
5. Stel het geluidsniveau van de ontvanger naar wens in.

3. STROOMVOORZIENING

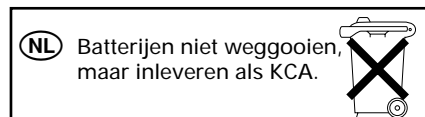
Netvoeding

- Controleer of de netspanning aangegeven op de netadapter overeenkomt met uw plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw leverancier of met de serviceorganisatie.
- Sluit een netadapter aan op de zender zoals aangegeven in **fig. 2**.
- Plaats de ontvanger in het laadstation en sluit een netadapter aan zoals aangegeven in **fig. 2**.
- Als de netadapter op de juiste manier aangesloten is dan begint de rode CHARGE-indicator op het laadstation te branden.

Batterijen (niet bijgeleverd)

- de zender (batterijen niet bijgeleverd)**
- Plaats de batterijen in de zender zoals aangegeven in **fig. 3** als u de zender draadloos wilt gebruiken.
- de ontvanger (inclusief batterijen)**
- In de ontvanger zitten reeds oplaadbare batterijen.
 - Om ervoor te zorgen dat de batterijen langer meegaan moet u de batterijen in de ontvanger regelmatig helemaal ontladen en opnieuw opladen.

Nederlands



3. STROOMVOORZIENING

Opmerkingen :

- Zowel op de zender als de ontvanger wordt aangegeven wanneer de batterijen bijna leeg zijn. Als de batterijen bijna leeg zijn begint het apparaat te piepen en begint de rode POWER-indicator te knipperen.
- U bespaart batterijen als u de apparaten op het net aansluit met behulp van de bijgeleverde netadapters.
- Als er batterijen in de apparaten zitten en de netadapters zijn aangesloten dan werken de apparaten op de netvoeding. In geval van stroomonderbreking worden de apparaten gevoed via de batterijen.

BELANGRIJK!

- In de ontvanger zitten reeds oplaadbare batterijen. Vervang deze batterijen ENKEL door oplaadbare NICAD-batterijen (R6). PLAATS IN GEEN GEVAL EEN ANDER TYPE BATTERIJ IN DE ONTVANGER!
- Vervang de batterijen in de zender enkel door originele PHILIPS LR6 POWERLIFE-batterijen.

4. BEDIENING

BEDIENING (Fig. 4)

Zender (babykamer)

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is, of dat er batterijen in de zender zitten.
- Zet de zender bij het bed van de baby en zorg ervoor dat de microfoon de geluiden van de baby kan oppikken.

BELANGRIJK!:

Zorg dat uw baby niet bij de zender kan komen; plaats de zender nooit in het bed van de baby of in de box!

- Zet de keuzeschakelaar op VOICE (fig. 1.5).
- De rode POWER-indicator begint te branden.
- Zodra de ingebouwde microfoon een geluid oppikt, begint de zender automatisch te zenden. Zodra het geluid stopt, houdt het zenden op. Tijdens het zenden brandt de groene TRANSMIT-indicator.
- Op de zender zit ook een knop voor handmatig zenden (TALK fig. 1.6). De functie kunt u gebruiken zowel in de stand VOICE als OFF gebruiken.
Om handmatig te zenden:
- Houd de TALK-toets ingedrukt en spreek in de microfoon.
- Zowel de rode POWER-indicator als de groene TRANSMIT-indicator branden.
- Uw gesproken boodschap wordt doorgestuurd tot de TALK-toets losgelaten wordt.

Ontvanger (ouders)

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is op het laadstation, of dat er batterijen in de ontvanger zitten.
- Als er oplaadbare batterijen in de ontvanger zitten, dan worden deze alleen gebruikt bij stroomonderbreking, of als de ontvanger niet in het laadstation geplaatst is.
- Plaats de ontvanger in het laadstation in de buurt van de ouders.
- Als de netadapter op de juiste manier aangesloten is dan brandt de rode CHARGE-indicator op het laadstation.
- Zet de ontvanger op ON en zet het geluid voldoende hard (fig. 1.2).
- De rode POWER-indicator begint te branden.
- Als een geluid ontvangen wordt van de zender dan hoort u dit via de ingebouwde luidspreker.
- Stel het geluid naar wens in.

De ontvanger controleert het ontvangen geluidssignaal. Als de kwaliteit te zwak is dan wordt het signaal geblokkeerd. *Als dit gebeurt:*

- Plaats de ontvanger en de zender dicht bij elkaar en probeer opnieuw de ontvangst uit.
- Het maximale bereik is 150 m onder ideale omstandigheden.

Opmerkingen :

- Als u de baby wilt horen moet de zender op VOICE staan!
- Zet de zender en de ontvanger niet te dicht bij elkaar anders beginnen de apparaten te weergalmen (schel geluid).

4. BEDIENING

BELANGRIJK!

Voor u de Babyfoon gebruikt, moet u controleren of het geluid goed doorgestuurd wordt. Zo controleert u of het apparaat niet stuk is, of dat de zender en de ontvanger niet te ver van elkaar af staan. U moet het apparaat ook daarna regelmatig blijven controleren. Dit kunt u als volgt doen:

Laat een volwassene zachtjes in de zender spreken.

Het geluid vanuit de babykamer moet duidelijk hoorbaar zijn via de ontvanger in een andere kamer.

KIEZEN VAN EEN KANAAL

- De Babyfoon heeft 2 verschillende kanalen voor het doorsturen van het radiosignaal. Als de ontvangst te zwak is of als er andere radiosignalen ontvangen worden, kunt u op de volgende manier het andere zendkanaal proberen:
 - Zet de kanaalschakelaars van beide delen op het andere kanaal (**fig. 1.1 en fig. 1.4**).

Opmerking: Let erop dat de kanaalschakelaars van de beide delen op hetzelfde kanaal staan. De ontvangst is dan optimaal.

GELUIDSINDICATOR

Op de ontvanger zit een geluidsniveau-indicator. De ouders kunnen dan zien dat hun baby huilt zonder dat het geluid via de luidspreker hoorbaar is. Om gebruik te maken van de geluidsindicator:

- Let erop dat de zender op VOICE staat.
- Zet de ontvanger op ON en zet het geluid zo zacht mogelijk met de volumeknop (**fig. 1.2**).
- De rode POWER-indicator begint te branden.
- Als een geluid ontvangen wordt van de zender dan beginnen de groene LEVEL-indicators te branden (**fig. 1.3**). Hoe harder het geluid, hoe meer indicators branden.

OPLADEN

De ontvanger doet ook dienst als batterijoplader. Als de oplaadbare batterijen leeg zijn, kunnen ze op eenvoudige wijze opnieuw opgeladen worden in het laadstation. Om de batterijen op te laden:

- Let erop dat de netadapter op de juiste manier aangesloten is op het laadstation.
- Als de netadapter op de juiste manier aangesloten is dan brandt de rode CHARGE-indicator op het laadstation.
- Plaats de ontvanger in het laadstation; de batterijen worden opgeladen.
- Het duurt ongeveer 12 tot 14 uur om batterijen die helemaal leeg zijn weer volledig op te laden.

BEVESTIGINGSCLIP

Als er volledig opgeladen batterijen in de ontvanger zitten, kan deze volledig draadloos gebruikt worden. U kunt de ontvanger met behulp van de bevestigingsclip overal in en om het huis meenemen. De clip is eenvoudig op de ontvanger te bevestigen en weer te verwijderen (**fig. 5**).

1. ALLMÄNT

INNEHÅLL

1. ALLMÄNT	28
2. SNABB VÄGLEDNING	28
3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL	28-29
4. ANVÄNDNING	29-30
TEKNISKA SPECIFIKATIONER	34-35
ILLUSTRATIONER	3

INTRODUKTION

Gratulerar till ditt inköp av en verkligt sladdlös Barnvakt (SBC SC364)! Barnvakten gör att du kan övervaka ditt barn oavsett var du befinner dig inne i och runt hemmet. Barnvakten har testats för att uppfylla alla nödvändiga föreskrifter och normer och har ett laddningsbart reservbatteri som garanterar att enheten fungerar vid alla tidpunkter.

Obs: Barnvakten är avsedd som ett hjälpmedel, den är ej avsedd som en ersättning för verklig övervakning av barn och skall ej användas som sådan.

2. SNABB VÄGLEDNING

SNABB VÄGLEDNING

1. Anslut en av de medföljande nätadapterna till babyens enhet och den andra till laddningsbasen på föräldrarnas enhet (**fig. 2**).
2. Ställ in babyens enhet på läget VOICE (**fig. 1.5**) och placera den i närheten av babyens säng.
3. Placera föräldrarnas enhet i laddningsbasen (**fig. 2**).
4. Ställ in föräldrarnas enhet på läget ON (på) och en lämplig ljudnivå (**fig. 1.2**).
 - Varje gång ett ljud hörs från eller i närheten av babyn överförs det till föräldrarnas enhet.
5. Justera ljudnivån på föräldrarnas enhet efter behov.

3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Nätströmstillförsel

- Kontrollera att nätspänningen som anges på nätadaptern motsvarar den lokala spänningen. Om den inte gör det bör du rådfråga återförsäljaren eller vår serviceavdelning.
- Anslut en nätadapterna till babyens enhet så som visas i **fig. 2**.
- Placera föräldrarnas enhet i laddningsbasen och anslut en nätadapterna så som visas i **fig. 2**.
- Om nätadaptern anslutits korrekt tänds den röda indikatorlampan CHARGE på laddningsbasen.

Batteritillförsel (batterier medföljer ej)

Babyens enhet (batterier medföljer ej).

- Installera batterierna i babyens enhet så som visas i **fig. 3** för trådlös drift av babyens enhet.

Föräldrarnas enhet (batterier medföljer)

- Laddningsbara batterier är redan installerade i föräldrarnas enhet.
- För maximalt batteriliv bör det tillses att batterierna i föräldrarnas enhet helt urladdas och laddas regelbundet.

3. NÄTSTRÖMSTILLFÖRSEL

Obs:

- Både babys och föräldrarnas enhet har en indikatorlampa för svaga batterier. Om batterierna är svaga piper enheten och den röda indikatorlampan POWER börjar blinka.
- För att spara på batterierna bör enheterna anslutas till nätströmmen med de medföljande nätadapterna.
- Om batterier är installerade och nätadapterna ansluts kommer enheterna att drivas med nätström. I händelse av ett strömavbrott växlar enheten till batteridrift.

VIKTIGT!

- Batterier är redan installerade i föräldrarnas enhet. Byt ENBART ut batterierna mot laddningsbara NICAD (R6)-batterier. **INSTALLERA EJ ANDRA BATTERIER I FÖRÄLDRARNAS ENHET!**
- Byt enbart ut batterierna i babys enhet mot PHILIPS LR6 POWERLIFE originalbatterier.

4. ANVÄNDNING

ANVÄNDNING (fig. 4)

Babys enhet

- Kontrollera att nätadaptern är korrekt ansluten eller att batterier är installerade.
- Placera babys enhet i närheten av babys säng, kontrollera att mikrofonen är placerad i bästa möjliga läge för att registrera babys ljud.

VIKTIGT!

Kontrollera att babys enhet alltid är utom räckhåll för babyn, placera aldrig babys enhet i barnsängen eller lekhagen!

- Välj läget VOICE med lägesväljaren (fig. 1.5).
- Den röda indikatorlampan POWER tänds.
- Om ljud uppfattas av den inbyggda mikrofonen, börjar babys enhet att sända automatiskt. Sändningen slutar när inget ljud uppfattas längre. Under sändning tänds den gröna indikatorlampan TRANSMIT.
- Babys enhet har också en knapp för manuell sändning (TALK fig. 1.6). Denna funktion fungerar både i läget VOICE och OFF (av).
För manuell sändning:
- Håll knappen TALK intryckt och tala in i mikrofonen.
- Både den röda indikatorlampan POWER och den gröna indikatorlampan TRANSMIT tänds.
- Talade ljud sänds tills knappen TALK släpps.

Föräldrarnas enhet

- Kontrollera att nätadaptern är korrekt ansluten till laddningsbasen eller att batterier är installerade.
- Om batterier är installerade använder föräldrarnas enhet endast batterikraft i händelse av ett strömavbrott eller då enheten inte är placerad i den ställbara basen.
- Placera föräldrarnas enhet i laddningsbasen i närheten av en förälder.
- Om nätadaptern är korrekt ansluten tänds den röda indikatorlampan CHARGE på laddningsbasen.
- Ställ in föräldrarnas enhet på ON (på) och lämplig ljudnivå (fig. 1.2).
- Den röda indikatorlampan POWER tänds.
- Om en ljudsignal mottas från babys enhet hörs den via den inbyggda högtalaren.
- Justera ljudnivån efter behov.

Föräldrarnas enhet kontrollerar den mottagna ljudsignalen. Om kvaliteten är för dålig, blockeras signalen. I sådana fall:

- Flytta föräldrarnas enhet närmare babys enhet för att återställa ljudmottagningen igen.
- Maximalt driftsavstånd är 150 m under idealiska förhållanden.

Obs:

- För att övervaka babyn, kontrollera att babys enhet är i läget VOICE!
- Placera ej babys och föräldrarnas enhet för nära varandra under drift. Då kan resonans (en hög ton) uppstå mellan enheterna.

4. ANVÄNDNING

VIKTIGT!

Kontrollera ljudöverföringen innan Barnvakten används. Detta kontrollerar om enheten är skadad eller om enheterna är placerade utom räckvidd för varandra. Efter denna första kontroll bör ljudöverföringen kontrolleras regelbundet på följande sätt:

Låt en vuxen tala mjukt in i babyens enhet. Ljuden som överförs från babyens rum skall höras tydligt via föräldrarnas enhet i ett annat rum.

KANALVAL

- Barnvakten kan använda 2 olika kanaler för överföring av radiosignaler. Om ljudmottagningen är väldigt dålig eller om andra radiosignaler mottages kan du försöka att använda den andra överföringskanalen. Gör på följande sätt:
 - Flytta kanalväljaren på båda enheterna till den andra kanalen (**fig. 1.1 och fig. 1.4**).

Obs: Kontrollera alltid att kanalväljarna på båda enheterna är inställda på samma läge. Det ger bäst mottagning.

VISUELL LJUDINDIKATOR

Föräldrarnas enhet har en ljudindikator som visuellt uppmärksammar föräldrarna på babyens skrik utan att ljud hörs via högtalaren. För att använda ljudindikatorn:

- Kontrollera att babyens enhet är i läget VOICE.
- Slå på föräldrarnas enhet till läget ON på minimal ljudnivå genom att justera ljudreglaget (**fig. 1.2**).
- Den röda indikatorlampan POWER tänds.
- Om en ljudsignal mottas från babyens enhet tänds de gröna ljudindikatorlamporna LEVEL (**fig. 1.3**). Ju högre ljud, ju fler indikatorlampor tänds.

LADDNING

Föräldrarnas enhet har en laddningsfunktion. Om de laddningsbara batterierna är slut, kan de lätt laddas via laddningsbasen. För att ladda batterier:

- Kontrollera att nätadaptorn är korrekt ansluten till laddningsbasen.
- Om nätadaptorn är ansluten korrekt, tänds den röda indikatorlampan CHARGE på laddningsbasen.
- Placera föräldrarnas enhet i laddningsbasen och batterierna börjar att laddas.
- Helt urladdade batterier tar upp till 12-14 timmar att laddas.

BÄLTESKLÄMMA

Med helt laddade batterier kan föräldrarnas enhet användas som en fullständigt sladdlös produkt. Enheten kan bäras i och runt huset med den enkla bältesklämman. Klämman kan lätt monteras och avlägsnas från Föräldrarnas enhet (**fig. 5**).

1. YLEISTÄ

SISÄLLYS

1. YLEISTÄ	31
2. PIKAOHJE	31
3. VIRTALÄHDE	31-32
4. KÄYTTÖ	32-33
TEKNISIÄ TIETOJA	34-35
KUVAT	3

JOHDANTO

Tämän johdottoman itkuhälyttimen (SBC SC364) avulla pystyt valvomaan lastasi liikkeessasi kodin sisätiloissa. Itkuhälytin on testattu kaikkien määräysten ja standardien asettamien vaatimusten mukaisesti. Laitteessa on jatkuvan toiminnan varmistamiseksi ladatta akku.

Huomautus: Itkuhälytin on tarkoitettu vain apuvälineeksi eikä korvaa vanhempien asianmukaista valvontaa.

2. PIKAOHJE

PIKAOHJE

1. Liitä toinen mukana olevista verkkolaitteista 'lapsen yksikköön' ja toinen 'vanhempien yksikön' tukiasemaan (**kuva 2**).
2. Aseta 'lapsen yksikkö' VOICE-toimintoon (**kuva 1.5**) ja aseta se lapsen vuoteen lähelle.
3. Aseta 'vanhempien yksikkö' tukiasemaan (**kuva 2**).
4. Kytke 'vanhempien yksikkö' toimintaan (ON) sopivalle äänenvoimakkuudelle (**kuva 1.2**).
 - Aina kun laite tunnistaa lapsen äänen tai jonkun muun äänen lapsen lähettyviltä, se välittyy vanhempien yksikköön.
5. Säädä vanhempien yksikön äänenvoimakkuus sopivaksi.

3. VIRTALÄHDE

VERKKOLAITE

- Tarkista, että verkkolaitteeseen merkitty jännite vastaa paikallista verkkojännitettä. Jos näin ei ole, ota yhteys myyjään tai asiakaspalveluumme.
- Liitä verkkolaite 'lapsen yksikköön' **kuva 2** osoittamalla tavalla.
- Aseta 'vanhempien yksikkö' tukiasemaan ja liitä verkkolaite **kuva 2** osoittamalla tavalla.
- Jos verkkolaite on liitetty oikein, tukiaseman punainen CHARGE-merkkivalo syttyy.

PARISTOT (paristot eivät sisälly toimitukseen)

- 'Lapsen yksikkö'** (paristot eivät sisälly toimitukseen)
- Asenna paristot 'lapsen yksikön' sisälle **kuva 3** osoittamalla tavalla, kun käytät 'lapsen yksikköä' ilman verkkolaitetta.
- 'Vanhempien yksikkö'** (akut mukana toimituksessa)
- Ladattavat akut on asennettu valmiiksi 'vanhempien yksikköön'.
 - Jotta 'vanhempien yksikön' sisällä olevat akut kestäisivät mahdollisimman pitkään, niiden on annettavat aina välillä tyhjentyä kokonaan ennen uudelleen latausta.

3. VIRTALÄHDE

Huomautuksia:

- Sekä 'lapsen yksikkö' että 'vanhempien yksikkö' osoittavat, kun paristoteho on alhainen. Jos teho on alhainen, yksikkö 'piippaa' ja punainen POWER-merkkivalo alkaa vilkkua.
- Säästääksesi paristoja liitä yksiköt verkkovirtaa mukana olevien verkkolaitteiden avulla.
- Jos laitteeseen on asennettu paristot ja verkkolaitteet on kytketty, yksiköt toimivat verkkovirralla. Jos sattuu sähkökatkos, paristot antavat virran.

TÄRKEÄÄ!

- Vanhempien yksikön' akut on asennettu valmiiksi. Vaihda tilalle tarvittaessa VAIN ladattavat NICAD-akut (R6). ÄLÄ ASENNA MUUNTYYPPIÄ AKKUJA 'VANHEMPIEN YKSIKÖN' SISÄLLE!
- Vaihda 'lapsen yksikön' paristot tarvittaessa vain alkuperäisiin PHILIPS LR6 POWERLIFE-paristoihin.

4. KÄYTTÖ

KÄYTTÖ (Kuva 4)

'Lapsen yksikkö'

- Varmista, että verkkolaite on yhdistetty tai paristot on asennettu asianmukaisesti.
- Aseta 'lapsen yksikkö' lapsen vuoteen lähelle, niin että mikrofoni on poimii lapsen äänet mahdollisimman hyvin.

TÄRKEÄÄ!

Varmista, että 'lapsen yksikkö' on aina lapsen ulottumattomissa: älä koskaan aseta 'lapsen yksikköä' lapsen vuoteeseen tai leikkikehään!

- Valitse VOICE-toiminto (**kuva 1.5**).
- Punainen POWER-merkkivalo syttyy.
- Jos sisäänrakennettu mikrofoni poimii äänen, 'lapsen yksikkö' käynnistää äänen lähetyksen automaattisesti. Äänen lähetyksen pysähtyy automaattisesti, kun tarjolla ei ole ääniä. Vihreä TRANSMIT-merkkivalo syttyy äänen lähetyksen aikana.
- 'Lapsen yksikössä' on myös painike manuaalista äänen lähetystä varten (TALK **kuva 1.6**). Tämä on mahdollista sekä VOICE-toiminnossa että laitteen ollessa pois toiminnasta (OFF). Manuaalinen äänen lähetystä:
- Pidä TALK-painike painettuna ja puhu mikrofoniin.
- Sekä punainen POWER-merkkivalo että vihreä TRANSIT-merkkivalo syttyvät.
- Puhetta lähetetään niin kauan kunnes TALK-painike vapautetaan.

'Vanhempien yksikkö'

- Varmista, että verkkolaite on liitetty oikein lataavaan tukiasemaan tai että akut on asennettu asianmukaisesti.
- 'Vanhempien yksikkö' käyttää paikalleen asennettuja akkuja vain sähkökatkoksen aikana tai jos yksikköä ei ole asetettu tukiasemaan.
- Aseta 'vanhempien yksikkö' tukiasemaan lähelle lasta valvovaa vanhempaa.
- Jos verkkolaite on kytketty oikein, tukiaseman punainen CHARGE-merkkivalo syttyy.
- Aseta 'vanhempien yksikkö' toimintaan (ON) sopivalle äänenvoimakkuudelle (**kuva 1.2**).
- Punainen POWER-merkkivalo syttyy.
- Jos kuullaan äänisignaali 'lapsen yksiköstä', se kuuluu sisäänrakennetun kaiuttimen kautta.
- Säädä äänenvoimakkuus sopivaksi.

'Vanhempien yksikkö' tarkistaa vastaanotetun äänisignaalin. Jos signaali on liian heikko, sen lähettäminen estetään. Tässä tapauksessa:

- Siirrä 'vanhempien yksikkö' lähemmäksi 'lapsen yksikköä' palauttaaksesi äänen vastaanoton.
- Maksimikäyttöetäisyys ihanteellisissa olosuhteissa on 150 m.

Huomautuksia:

- Varmista, että 'lapsen yksikkö' on VOICE-toiminnossa lapsen valvomista varten!
- Älä aseta 'lapsen yksikköä' ja 'vanhempien yksikköä' käytössä liian lähelle toisiaan, muuten yksiköt aiheuttavat resonointia (vinkuvaa ääntä).

4. KÄYTTÖ

TÄRKEÄÄ!

Kokeile itkuhälyttimen äänen lähetystoiminta ennen käyttöönottoa. Näin varmistat, että laite ei ole vahingoittunut tai että yksiköt ovat riittävän etäällä toisistaan. Tämän ensimmäisen tarkistuksen jälkeen äänen lähetystoiminta on tarkastettava säännöllisin väliajoin seuraavalla tavalla:

Järjestä aikuinen puhumaan 'lapsen yksikköön' pehmeällä äänellä.

Tällöin lapsen huoneesta lähetetyn puheen on kuuluttava selkeänä toisessa huoneessa 'aikuisen yksikön' välittämänä.

KANAVAN VALINTA

- Itkuhälytin pystyy käyttämään kahta kanavaa radiosignaalin lähettämiseen. Jos äänen vastaanoton laatu on tasoltaan hyvin huono tai lähetys poimii muita radiosignaaleja, kokeile toista tarjolla olevaa kanavaa seuraavalla tavalla:
- Vaihda molempien yksiköiden kanavanvalitsin toiselle kanavalle **(kuva 1.1 ja kuva 1.4)**.

Huomautus: Varmista aina, että molempien yksiköiden kanavanvalitsimet on asetettu samaan asentoon. Tämä varmistaa mahdollisimman hyvälaatuisen vastaanoton.

VISUAALINEN ÄÄNENSOITIN

'Vanhempien yksikössä' on äänenosoitin, joka antaa vanhemmille hälytyksen lapsen itkiessä, mutta kaiuttimen kautta ei kuulu minkäänlaista ääntä. Äänenosoitinta käytetään seuraavalla tavalla:

- Varmista, että 'lapsen yksikkö' on VOICE-toiminnossa.
- Kytke 'vanhempien yksikkö' toimintaan (ON) ja säädä ääni minimivoimakkuudelle **(kuva 1.2)**.
- Punainen POWER-merkkivalo syttyy.
- Jos laite vastaanottaa äänisignaalin 'lapsen yksiköstä', vihreät äänen LEVEL-merkkivalot **(kuva 1.3)** syttyvät. Mitä kuuluvampi ääni, sitä useampi merkkivalo syttyy.

LADATTAVUUS

'Vanhempien yksikössä' on lataustoiminta. Jos ladattavat akut ovat tyhjentyneet, ne voidaan ladata helposti uudelleen tukiaseman avulla. Akkujen lataus:

- Varmista, että verkkolaite on kytketty oikein tukiasemaan.
- Jos verkkolaite on kytketty oikein, tukiaseman punainen CHARGE-merkkivalo syttyy.
- Aseta 'vanhempien yksikkö' tukiasemaan; akut alkavat latautua.
- Täysin tyhjentyneiden akkujen täysi lataus kestää 12-14 tuntia.

VYÖPIDIKE

Täysin ladattujen paristojen avulla 'vanhempien yksikköä' voidaan käyttää johdottomana laitteena. Yksikköä voidaan kantaa mukana kodissa liikuttaessa helppokäyttöisen vyöpidikkeen avulla. Tämä pidike voidaan liittää helposti 'vanhempien yksikköön' ja irrottaa siitä **(kuva 5)**.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power supply:

- Batteries 4 x 1.5V; LR6 (*not included*);
- Batteries 4 x 1.2V; NICAD (*not included*);
- Mains power adapter, DC 9V, 200mA (*2 x included*).

Operating voltage: DC 6-9 Volt

Battery back-up time:

- upto 30 hours (transmitter)
- upto 5 hours (receiver)

Transmission frequencies:

- 40.670 MHz / 40.695 MHz

FICHE TECHNIQUE

Alimentation:

- 4 piles LR6 de 1,5 V (*non fournies*)
- 4 piles NICAD de 1,2 V (*fournies*)
- Deux adaptateurs secteur 9 V C.C. , 200 mA (*fournis*)

Tension de fonctionnement : 6-9 V C.C.

Durée de service des piles:

- jusqu'à 30 heures (transmetteur)
- jusqu'à 5 heures (récepteur)

Fréquences de transmission:

- 40,670 MHz/40,695 MHz

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Alimentación de potencia:

- 4 x baterías 1.5V, LR6, (*no incluidas*)
- 4 x baterías 1.2V, NICAD (*incluidas*)
- 2 x adaptadores de la red 9V CC, 200mA (*incluidos*)

Tensión de operación: 6-9V CC

Tiempo de respaldo de baterías:

- hasta 30 horas (transmisor)
- hasta 5 horas (receptor)

Frecuencias de transmisión:

- 40,670 mHz / 40,695 mHz

SPECIFICHE TECNICHE

Alimentazione:

- Batterie 4 x 1,5 V, LR6 (*Non in dotazione*)
- Adattatore di corrente DC 9V, 200mA (*2 x in dotazione*)
- Batterie 4 x 1,2V, NICAD (*In dotazione*)

Voltaggio operativo: DC 6-9 Volt

Durata delle batterie:

- fino a un massimo di 30 ore (trasmettitore)
- fino a un massimo di 5 ore (ricevitore)

Frequenze di trasmissione:

- 40.670 Mhz / 40.695 Mhz

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Fonte de Alimentação:

- 4 pilhas de 1.5V, LR6 (não incluídas)
- 4 pilhas de 1.2V, NICAD (incluídas)
- 2 adaptadores de corrente DC 9V, 200mA (incluídos)

Tensão Nominal: DC 6-9 Volts

Tempo de funcionamento a pilhas:

- até 30 horas (transmissor)
- até 5 horas (receptor)

Frequências de transmissão:

- 40.670 Mhz / 40.695 Mhz

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Παροχή ρεύματος:

- Μπαταρίες 4 x 1.5V, LR6 (*δεν συμπεριλαμβάνονται*)
- Μπαταρίες 4 x 1.2V, NICAD (*συμπεριλαμβάνονται*)
- Αντάπτορ ηλεκτρικού δικτύου 9V συνεχούς ρεύματος, 200mA (*συμπεριλαμβάνεται 2 x*)

Τάση λειτουργίας:

- 6-9 Volt συνεχούς ρεύματος

Διάρκεια ζωής μπαταριών:

- έως και 30 ώρες
- έως και 5 ώρες (δέκτης)

Συχνότητες μετάδοσης:

- 40.670 MHz / 40.695 MHz

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:

- 4 Batterien à 1,5 V, LR6 (*nicht mitgeliefert*)
- 4 Batterien à 1,5 V, NiCad (*mitgeliefert*)
- Netzstecker 9 V Gleichspannung, 200 mA (*zwei Stecker mitgeliefert*)

Betriebsspannung: 6 - 9 V Gleichspannung

Betriebszeit der Batterien:

- Sender: bis zu 30 Stunden
- Empfänger: bis zu 5 Stunden

Sendefrequenz:

- 40,67 MHz / 40,695 MHz

TECHNISCHE GEGEVENS

Stroomvoorziening:

- Batterijen 4 x 1,5V, LR6 (*niet bijgeleverd*)
- Batterijen 4 x 1,2V, NICAD (*inclusief*)
- Netadapter DC 9V, 200mA (*inclusief 2 stuks*)

Voltage: DC 6-9 volt

Levensduur back-up-batterij:

- max. 30 uur (zender)
- max. 5 uur (ontvanger)

Zendfrequenties:

- 40,670 MHz / 40,695 MHz

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Strömtillförsel:

- Batterier 4 x 1,5V, LR6 (*medföljer ej*)
- Batterier 4 x 1,2V, NICAD (*medföljer*)
- Nätadapter DC 9V, 200mA (*2 st medföljer*)

Driftsspänning: DC 6-9 volt

Batteriets driftstid:

- upp till 30 timmar (sändare)
- upp till 5 timmar (mottagare)

Transmissionsfrekvenser:

- 40,670 MHz / 40, 695 MHz

TEKNISIÄ TIETOJA

Virtalähde:

- Paristot 4 x 1.5V, LR6 (*ei sisälly toimitukseen*)
- Paristot 4 x 1.2V, NICAD (*toimituksen mukana*)

Verkkolaite: DC 9V, 200mA (*2 x toimituksen mukana*)

Käyttöjännite: DC 6-9 voltia

Pariston varmistusaika:

- maksimi 30 tuntia (lähetin)
- maksimi 5 tuntia (vastaanotin)

Lähetystaajuudet:

- 40.670 MHz / 40.695 MHz

Notes

**Guarantee
certificate
Identificatiekaart
Garantibeviset**

**Certificat de
garantie
Certificado de
garantia
Takuutodistus**

**Garantie
Certificato di
garanzia
Εγγύηση**

1

year

warranty

år

garanti

jaar

garantie

año

garantia

Jahr

Garantie

ano

garantia

année

garantie

anno

garanzia

χρόνος

εγγύηση

Type: _____

Serial nr.: _____

Date of purchase - Date d'achat - Kaufdatum - Koopdatum - Fecha de compra -
Data da compra - Data di acquisto - Købsdato - kjøpedato - inköpsdato - Ostopäivä -
Ημερομηνία αγοράς

_____ 19____

Dealer's name, address and signature

Nom, adresse et signature du revendeur

Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers

Naam, adres en handtekening v.d. handelaar

Nombre, dirección y firma del distribuidor

Nome, indirizzo e firma del fornitore

Nome, morada e assinatura da loja

Forrhandlerens navn, adresse og underskrift

Återförsäljarens namn, adress och namnteckning

Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus,

Όνοματεπώνυμο, διεύθυνση και υπογραφή

του εμπ. προμηθευτή

